

EN  Use and maintenance manual
cs  Uživatelská příručka kompresoru

ACE I



High pressure compressor for air and/or technical gases
Vysokotlaký kompresor pro stlačování vzduchu nebo technických plynů

ENGLISH



IMPORTANT: BEFORE USING THE COMPRESSOR READ THIS MANUAL CAREFULLY.



WARNING:
The compressors are delivered without the compressor lubricating oil and the filtration cartridge: these items are supplied inside the packaging.

ČEŠTINA



UPOZORNĚNÍ: PŘED POUŽITÍM KOMPRESORU SE SEZNAMTE S TÍMTO NÁVODEM.



UPOZORNĚNÍ:
Kompresory jsou dodávány bez kompresorového mazacího oleje a filtračních patron, které jsou dodávány uvnitř balení.

ACE I

**HIGH PRESSURE COMPRESSOR FOR AIR AND/OR TECHNICAL GASES
VYSOKOTLAKÝ KOMPRESOR PRO STLAČOVÁNÍ VZDUCHU NEBO TECHNICKÝCH PLYNŮ**

BOOSTER LINE:

ACE I (4 KW)

ACE I (5,5 KW)

Dear Customer,

Thank you for choosing an AEROTECNICA COLTRI compressor. This manual is provided together with the compressor to aid you in the use of the machine and ensure that your work produces the best possible results.

Please read all the instructions and information provided on the following pages. Ensure that the manual is at the disposal of the personnel who will be using/managing the compressor and carrying out any maintenance on it.

Should you require any clarification, when using the compressor for the first time or at any other time it is used, please remember that AEROTECNICA COLTRI is at your complete disposal.

For routine or unscheduled maintenance note that AEROTECNICA COLTRI international technical service is able to provide you with assistance and spare parts as and when required.

To ensure that your requests are dealt quickly, the following information is provided:

Vážený zákazníku,

Děkujeme vám za zakoupení kompresoru vyrobeného firmou AEROTECNICA COLTRI. Tato uživatelská příručka je součástí kompresoru a pomůže vám používat kompresor tak, aby Vám mohl sloužit, jak nejlépe bude možné, aby jste dosáhli těch nejlepších výsledků.

Žádáme Vás o důkladné prostudování všech instrukcí a technických informací na následujících stranách. Zajistěte, aby tato příručka byla vždy k dispozici osobám pověřeným k obsluze kompresoru i osobám pověřeným jeho údržbou. Je nutné, aby obsluha byla dokonale seznámena s kompresorem před jeho prvním spuštěním i během dalšího provozu kompresoru.

Je nutné, aby obsluha byla dokonale seznámena s kompresorem před jeho prvním spuštěním i během dalšího provozu kompresoru. Pamatujte, že AEROTECNICA COLTRI je Vám kdykoliv k dispozici.

Pro pravidelnou nebo neplánovanou údržbu pamatujte, že AEROTECNICA COLTRI má rozsáhlý mezinárodní technický servis, který je připraven Vám poskytnout pomoc a případně náhradní díly kdykoliv to bude nutné. Pro zajištění vašich požadavků jednejte rychle.

Vaše technická pomoc vám bude zajištěna po obdržení vašich požadavků na následujících kontaktech:

AEROTECNICA COLTRI®

Via Colli Storici, 177
25015 DESENZANO DEL GARDA (BS) ITALY
Tel. +39 030 9910301 Fax. +39 030 9910283
coltri.com
info@coltri.com

This manual is the property of AEROTECNICA COLTRI SpA. Reproduction, whole or partial, is forbidden.

Tento manuál je majetkem firmy AEROTECNICA COLTRI SpA. Jeho reprodukce ať již úplná nebo částečná, je zakázána.

ENGLISH

QUICK GUIDE



WARNING:

- This guide is intended only as a rapid introduction to use of the compressor.
- This guide is not meant to replace the use and maintenance manual.
- This compressor must not be used before reading the entire use and maintenance manual.

Preliminary tasks:

- position the compressor in the selected area (see chap "5");
- connect the compressor to the gas distribution grid (see section "5.3.2");
- check the oil level; if the compressor is new fill the oil sump with the oil supplied with the compressor (see section "7.10");
- check that the cartridge is inside the filtration cartridge (see chap "7.9");
- connect the electric motor to the mains power socket (see section "5.3.3");
- check that the cooling fan rotates in the direction indicated by the arrow on the cover; if it turns the other way invert two of the three phases on the mains power (see section "6.1.2");
- connect the compressor to the gas use circuit (see section "6.1.3");
- check the safety valve is working (see section "6.2.3");
- check that compressor shutdown pressure is the same as the pressure set on the pressure switch (See Chap "6.4.");
- start the compressor;
- when the compressor arrives at the set pressure, it shuts off automatically.

Maintenance:

- Check the lubricating oil level every 5 hours (see section "7.10").
- Discharge the condensate (see section "7.6").
- Periodically change the air intake filter (see section "7.7").
- Check transmission belt tension and if necessary change them (see section "7.8").
- Periodically change the filtration cartridge (see section "7.9").
- Change the lubricating oil and filter every 2000 hours (see section "7.10").

ČEŠTINA

STRUČNÝ PRŮVODCE



UPOZORNĚNÍ:

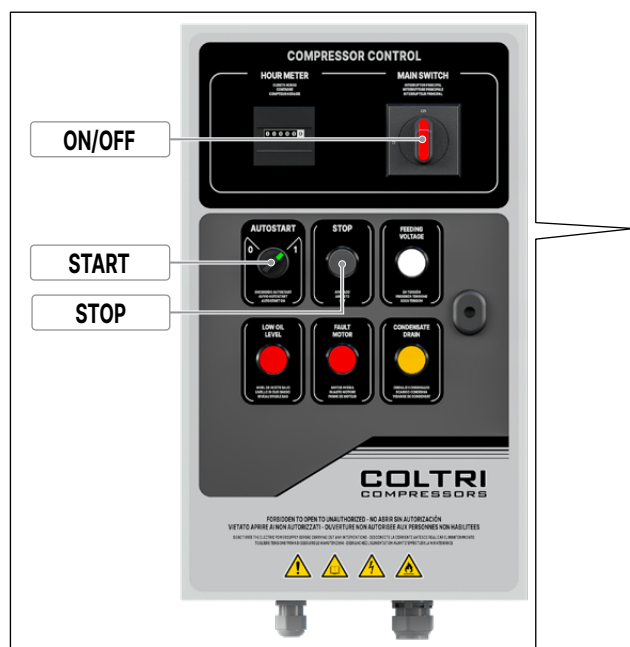
- Tato kapitola je určena pouze jako rychlý úvod do použití kompresoru.
- Tato kapitola není určena k používání a nenahrazuje návod k obsluze.
- Tento kompresor nesmí být používán před přečtením veškerých informací pro údržbu a provoz obsažených v tomto manuálu.

Předběžné úkoly:

- umístěte kompresor ve vybraném prostoru (viz kapitola "5");
- připojte kompresor k distribuční síti technických plynů (viz kapitola "5.3.2");
- kontrola hladiny oleje, pokud má kompresor olejovou náplň dodanou již z výroby. Pokud je prázdný, doplňte ji (viz kap. "7.10");
- zkontrolujte, zda je uvnitř těla filtru instalována filtrační patrona (viz kapitola "7.9");
- připojte přívodní kabel do elektrické zásuvky (viz kapitola "5.3.3");
- Zkontrolujte, zda se chladicí ventilátor otáčí ve směru šipky na skříni kompresoru, pokud se ukáže, že se otáčí opačně, přepojte některou z fází napájení (viz bod "6.1.2");
- připojte kompresor k okruhu spotřeby plynu (viz část "6.1.3");
- zkontrolujte, zda pojistný ventil pracuje správně (viz kapitola "6.2.3");
- zkontrolujte, zda je vypínací tlak kompresoru na tlakovém spínači nastaven správně (viz kapitola "6.4.");
- zapněte kompresor;
- jakmile kompresor dosáhne nastaveného tlaku, automaticky se vypne.

Údržba:

- zkontrolujte hladinu oleje v kompresoru každých 5 hodin (viz bod "7.10");
- vypouštění kondenzátu (viz kapitola "7.6");
- pravidelně měňte vstupní filtr vzduchu (viz kapitola "7.7");
- zkontrolujte napětí řemene a případně ho včas vyměňte (viz kapitola "7.8");
- pravidelně měnit filtrační patrony (viz kapitola "7.9").
- vyměňte každých 2000 hodin olej a filtr mazání (viz Kap. "7.10");



ENGLISH

CONTENTS

1 - GENERAL	7
1.1 Preliminary information	7
1.2 Required operator training	7
1.3 Important information for the user	7
1.4 Foreword	8
1.5 Warranty	8
1.6 Assistance	9
1.7 Responsibility	9
1.8 Purpose of the machine	10
1.9 Where the machine may be used	11
1.10 Running in and testing the compressor	11
1.10.1 Tightening torque values	12
2 - BASIC INFORMATION ON THE COMPRESSOR	12
2.1 Description of the compressor	12
2.2 Identification the compressor	12
2.3 General instructions	13
3 - SAFETY REGULATIONS	13
3.1 General safety rules	13
3.1.1 Know the machine	13
3.1.2 Protective clothing	14
3.1.3 Emergency equipment	14
3.1.4 Checks and maintenance	14
3.2 General precautions	14
3.2.1 Important safety information	16
3.2.2 Accident prevention	16
3.2.3 Working safety	16
3.2.4 Noise level	16
3.2.5 Residual risk zones	17
3.3 Safety info labels: location	18
3.3.1 Safety info labels: description	18
3.4 General safety regulations	21
3.4.1 Care and maintenance	21
3.4.2 Fire extinguishers and first aid	21
3.5 Maintenance precautions	22
3.5.1 Periodic replacement of essential safety parts	22
3.5.2 Tools	22
3.5.3 Personnel	22
3.5.4 Keeping the compressor clean	22
3.5.5 Warning signs	22
4 - TECHNICAL DATA	23
4.1 Technical characteristics	23
4.1.1 Crankcase, crankshaft, cylinder, pistons	23
4.1.2 Valves	23
4.1.3 Safety valves	23
4.1.4 Pressure maintenance valve	23
4.1.5 Lubrication	23
4.1.6 Cooling tubes	23
4.1.7 Frame, guards	23
4.1.8 Pressure gauges	23
4.2 Machine parts	24
4.3 Technical characteristics	25
4.4 Pressure circuit	26
4.5 Wiring diagram	27

ČEŠTINA

OBSAH

1 - OBECNÉ	7
1.1 Úvodní informace	7
1.2 Požadované zaškolení obsluhy	7
1.3 Důležité informace pro uživatele	7
1.4 Předmluva	8
1.5 Záruka	8
1.6 Pomoc	9
1.7 Odpovědnost	9
1.8 Účel stroje	10
1.9 Použití kompresoru	11
1.10 Rozběh a vyzkoušení kompresoru	11
1.10.1 Uťahovací momenty - hodnoty	12
2 - ZÁKLADNÍ INFORMACE O KOMPRESORU	12
2.1 Popis kompresoru	12
2.2 Identifikace kompresoru	12
2.3 Všeobecné pokyny	13
3 - BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY	13
3.1 Všeobecné bezpečnostní předpisy	13
3.1.1 Znalost stroje	13
3.1.2 Ochranné oděvy	14
3.1.3 Nouzové vybavení	14
3.1.4 Kontroly a údržba	14
3.2 Obecná opatření	14
3.2.1 Důležité informace o bezpečnosti	16
3.2.2 Program prevence nehod	16
3.2.3 Pracovní bezpečnost	16
3.2.4 Hladina hluku	16
3.2.5 Zbytkové rizikové zóny	17
3.3 Bezpečnostní info štítky	18
3.3.1 Bezpečnostní značky info: popis	18
3.4 Všeobecné bezpečnostní předpisy	21
3.4.1 Péče a údržba	21
3.4.2 Hasičí přístroje a první pomoc	21
3.5 Údržba preventivní opatření	22
3.5.1 Pravidelná výměna základních bezpečnostních dílů	22
3.5.2 Nástroje	22
3.5.3 Personální	22
3.5.4 Čištění kompresoru	22
3.5.5 Výstražné značky	22
4 - TECHNICKÁ DATA	23
4.1 Technické parametry	23
4.1.1 Kliková skříň, klikový hřídel, válce, písty	23
4.1.2 Ventily	23
4.1.3 Pojistné ventily	23
4.1.4 Provozní tlakový ventil	23
4.1.5 Mazání	23
4.1.6 Chladicí trubky	23
4.1.7 Rám, kryty	23
4.1.8 Manometr	23
4.2 Strojní součásti	24
4.3 Technické charakteristiky	25
4.4 Tlakový okruh	26
4.5 Elektrické schéma	27

ENGLISH

5 - HANDLING AND INSTALLATION	28
5.1 Unpacking	28
5.2 Handling	28
5.3 Installation	28
5.3.1 Positioning	29
5.3.2 Technical gases intake connection	29
5.3.3 Connecting the gas use circuit	30
5.3.4 Electrical connection	30
6 - USING THE COMPRESSOR	31
6.1 Preliminary checks before using for the first time	31
6.1.1 Inserting filtration cartridge	31
6.1.2 Checking for proper electrical connection	32
6.2 Checks to be run at the start of each working day	32
6.2.1 Lubricating oil level check	32
6.2.2 Checking the safety valves	33
6.2.3 Storing technical documentation	33
6.3 Control panel	34
6.4 Starting and shutting down	35
7 - MAINTENANCE	36
7.1 Foreword	36
7.2 General	36
7.3 Unscheduled work	37
7.4 Scheduled maintenance table	37
7.5 Troubleshooting	38
7.6 Condensate discharge	38
7.7 Changing the intake filter	40
7.8 Transmission belt	41
7.9 Purifier filter	42
7.10 Checking and changing the lubricating oil and filter	44
7.11 Safety valves	46
8 - STORAGE	46
8.1 Stopping the machine for a brief period	46
8.2 Stopping the machine for a long period	46
9 - DISMANTLING AND PUTTING OUT OF SERVICE	47
9.1 Waste disposal	47
9.2 Dismantling the compressor	47
10 - MAINTENANCE REGISTER	48
10.1 Assistance service	48
10.2 Scheduled maintenance	48
10.3 Using the compressor under heavy-duty conditions	48
10.4 The Customer Care Centre	48
10.5 Scheduled maintenance registry coupons	49

ČEŠTINA

5 - MANIPULACE A MONTÁŽ	28
5.1 Vybalení	28
5.2 Manipulace	28
5.3 Instalace	28
5.3.1 Umístění	29
5.3.2 Připojení sání technických plynů	29
5.3.3 Připojení okruhu použití plynu	30
5.3.4 Elektrické připojení	30
6 - PROVOZ KOMPRESORU	31
6.1 Předběžné kontroly před prvním použitím	31
6.1.1 Vložení filtrační patrony	31
6.1.2 Kontrola správného elektrické připojení	32
6.2 Kontroly před spuštěním na začátku každého pracovního dne	32
6.2.1 Kontrola hladiny oleje	32
6.2.2 Kontrola bezpečnostních ventilů	33
6.2.3 Uchovávání technické dokumentace	33
6.3 Ovládací panel	34
6.4 Spouštění a vypínání	35
7 - ÚDRŽBA	36
7.1 Předmluva	36
7.2 Obecné	36
7.3 Neplánované práce	37
7.4 Plánovaná údržba	37
7.5 Řešení problémů	38
7.6 Kondenzát	38
7.7 Výměna filtru sání	40
7.8 Převodový řemen	41
7.9 Výstupní filtr	42
7.10 Kontrola a výměna filtru a mazacího oleje	44
7.11 Bezpečnostních ventilů	46
8 - SKLADOVÁNÍ	46
8.1 Zastavení stroje pro krátké období	46
8.2 Odstavení stroje na dlouhou dobu	46
9 - DEMONTÁŽ A UVEDENÍ MIMO PROVOZ	47
9.1 Likvidace odpadu	47
9.2 Demontáž kompresoru	47
10 - REGISTR ÚDRŽBY	48
10.1 Asistenční služba	48
10.2 Pravidelná údržba	48
10.3 Použití kompresoru	48
10.4 Centrum péče o zákazníky	48
10.5 Pravidelná údržba - registrační kupóny	49

ENGLISH

1 – GENERAL

1.1 PRELIMINARY INFORMATION

Do not destroy or modify the manual and update it with inserts published by producer only.

Machine type: High pressure compressor for air and/or technical gases

Model: ACE I

Manufacturer's data: AEROTECNICA COLTRI SpA

Via Colli Storigi, 177

25015 DESENZANO DEL GARDA (BRESCIA) - ITALY

Telephone: +39 030 9910301 - +39 030 9910297

Fax: +39 030 9910283

http: coltri.com

e-mail: info@coltri.com

1.2 REQUIRED OPERATOR TRAINING

This manual must be read carefully:

- all compressor operators / maintenance personnel must read this entire manual with due care and attention and observe the instructions/information contained herein.
- the operator must possess the required training for operation of the compressor and that he/she has read the manual.

1.3 IMPORTANT INFORMATION FOR THE USER

The information/instructions for compressor use contained in this manual only concern the AEROTECNICA COLTRI Mod.:

ACE I

The instruction manual must be read and used as follows:

- read this manual carefully, treat it as an essential part of the compressor;
- the instruction manual must be kept where it can readily be consulted by compressor operators and maintenance staff;
- keep the manual for the working life of the compressor;
- make sure updates are incorporated in the manual;
- make sure the manual is given to other users or subsequent owners in the event of resale;
- keep the manual in good condition and ensure its contents remain undamaged;
- do not remove, tear or re-write any part of the manual for any reason;
- keep the manual protected from damp and heat;
- if the manual is lost or partially damaged and its contents cannot be read it is advisable to request a copy from the manufacturer.

Important: you must understand the following symbols and their meaning. They highlight essential information:



IMPORTANT: Refers to additional information or suggestions for proper use of the compressor.



DANGER: Refers to dangerous situations that may occur during use of the compressor: aims to ensure worker safety.



WARNING: Refers to dangerous situations that may occur during use of the compressor: aims to prevent damage to objects and the compressor itself.

ČEŠTINA

1 - OBECNÉ

1.1 ÚVODNÍ INFORMACE

Neničte nebo měňte manuál a aktualizovat jej vložkami vydanými pouze výrobcem.

Typ stroje: Vysokotlaký kompresor pro stlačování vzduchu nebo technických plynů

Model: ACE I

Výrobce: AEROTECNICA COLTRI SpA

Via Colli Storigi, 177

25015 DESENZANO DEL GARDA (BRESCIA) - ITALY

Telefon: +39 030 9910301 - +39 030 9910297

Fax: +39 030 9910283

http: coltri.com

e-mail: info@coltri.com

1.2 POŽADOVANÉ ZAŠKOLENÍ OBSLUHY

Tento manuál je nutné pečlivě přečíst:

- Všichni operátoři kompresoru / personálu údržby si musí přečíst celý manuál s náležitou pečlivostí a pozorností a dodržovat pokyny nebo informace obsažené v tomto dokumentu.
- Provozovatel nebo majitel kompresoru musí zajistit, aby obsluha absolvovala potřebné školení pro provoz kompresoru a že si důkladně prostudovala tento provozní manuál.

1.3 DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UŽIVATELE

Informace / pokyny pro použití kompresoru obsažené v této příručce se týkají pouze kompresorů AEROTECNICA COLTRI Mod.:

ACE I

Obsluha je povinná:

- Pečlivě si přečíst tuto příručku, zacházet s ní jako základní součástí kompresoru
- Návod k používání musí být uložen tam, kde může být snadno konzultován operátory kompresoru a pracovníky údržby
- Udržovat manuál po celou životnost kompresoru
- Ujistit se, že případné aktualizace jsou zahrnuty v manuálu
- Ujistit se, že manuál je předán i jiným uživatelům nebo následným majitelům. Majitelé v případě dalšího prodeje jsou povinni:
- Udržet manuál v dobrém stavu a zajistit jeho obsah nepoškozený
- Neodstraňovat, nepotrhávat nebo nepřepisovat jakoukoliv část příručky z jakéhokoliv důvodu
- Držet příručku chráněnou před vlhkem a teplem
- Je-li manuál ztracen nebo částečně poškozen a jeho obsah nelze přečíst je vhodné požádat o kopii výrobce

Musíte pochopit tyto symboly a jejich význam. Jsou v nich shrnuty základní informace:



UPOZORNĚNÍ: odkazuje na další informace nebo návrhy pro správné použití kompresoru



POZOR: poukazuje na nebezpečné situace, které se mohou vyskytnout během používání kompresoru. Klade za cíl zajistit bezpečnost pracovníků.



UPOZORNĚNÍ: poukazuje na nebezpečné situace, které mohou vyskytnout během používání kompresoru: zaměřuje se na prevenci poškození objektů a kompresoru samotného.

ENGLISH

1.4 FOREWORD

The regulations/instructions for use contained in this manual constitute an essential component of the supplied compressor.

These regulations/instructions are intended for an operator who has already been trained to use this type of compressor. They contain all the information necessary and essential to safety and efficient, proper use of the compressor.

Hurried or careless preparation leads to improvisation, which is the cause of accidents.

Before beginning work, read the following suggestions carefully:

- before using the compressor, gain familiarity with the tasks to be completed and the admissible working position;
- the operator must always have the instruction manual to hand;
- program all work with due care and attention;
- you must have a detailed understanding of where and how the compressor is to be used;
- before starting work make sure that safety devices are working properly and that their use is understood; in the event of any doubts do not use the compressor;
- observe the warnings given in this manual with due care and attention;
- constant and careful preventive maintenance will always ensure a high level of safety when using the compressor. Never postpone repairs and have them carried out by specialised personnel only; use only original spare parts.

1.5 WARRANTY

IMPORTANT: The materials supplied by AEROTECNICA COLTRI SpA are covered by a 1 year warranty, the validity of which begins when the compressor is put into service as proven by the delivery document.

AEROTECNICA COLTRI SpA shall repair or replace those parts it acknowledges to be faulty during the warranty period.

In replacing the faulty part AEROTECNICA COLTRI SpA shall not be liable for any other expenses sustained by the dealer or his customer such as presumed damage (present or future), lost earnings or fines.

Routine and unscheduled maintenance must be carried out in compliance with the instructions contained in this manual. Should the required work not be covered by the manual or assistance be required you are advised to contact AEROTECNICA COLTRI SpA in writing, even where agreements have already been made on the phone. AEROTECNICA COLTRI SpA cannot be held liable for any delays or failure to execute work.

AEROTECNICA COLTRI SpA cannot be held liable for any damage or malfunctions caused by work carried out on the compressor by unauthorised personnel.

AEROTECNICA COLTRI SpA guarantees that its compressors are free from defects design, workmanship and the used materials for a period of 1 year starting from the date of delivery of the compressor; should the customer note any flaws and/or defects he must report them, in writing, to AEROTECNICA COLTRI SpA within 8 days of their discovery otherwise the warranty shall be rendered null and void.

The warranty only covers flaws and faults that occur where the compressor is used properly in compliance with the instructions contained in this manual and where periodic maintenance is carried out.

The warranty does not cover faults caused by improper use of the compressor, exposure to atmospheric agents (rain etc.) or damage during transport; all materials subject to wear and those subject to periodic maintenance are not covered by the warranty and are to be paid for by the

ČEŠTINA

1.4 PŘEDMLUVA

Předpisy a pokyny pro použití obsažené v tomto manuálu tvoří nedílnou součást dodaného kompresoru.

Tyto předpisy a pokyny jsou určeny pro provozovatele, kteří byli již vyškoleni, k obsluze vysokotlakých kompresorů.

Obsahují všechny informace potřebné a nezbytné bezpečnému a efektivnímu použití kompresoru.

Spěch či neopatrná příprava vede k improvizaci, která je příčinou nehod. Před zahájením práce si pečlivě přečtěte následující pokyny:

- Před použitím kompresoru, se seznámte s úkoly a zajistěte vhodné pracovní prostředí
- Operátor musí mít vždy manuál po ruce
- vykonávejte všechny práce s náležitou péčí a pozorností;
- Musíte mít detailní znalosti o tom, kde a jak má být kompresor použit
- Před zahájením práce se ujistěte, že bezpečnostní zařízení funguje správně a že jejich užití je chápáno správně v případě jakýchkoliv pochybností nepoužívejte kompresor
- Sledovat varování uvedené v této příručce s náležitou péčí a pozorností
- Soustavně a pečlivě provádění preventivní údržby bude vždy zajišťovat vysokou úroveň bezpečnosti při použití kompresoru. Nikdy neodkládejte opravy a nechte je provádět specializovaným personálem, používejte pouze originální náhradní díly.

1.5 ZÁRUKA

UPOZORNĚNÍ: Na kompresory dodávané firmou AEROTECNICA COLTRI SpA se vztahuje 1 roky záruka, platnost, začíná uvedením kompresoru do provozu, toto datum je uvedeno na faktuře.

AEROTECNICA COLTRI SpA se zavazuje opravit nebo vyměnit vadné části během této záruční doby.

V případě poruchy nebo výměny vadné části AEROTECNICA COLTRI SpA nenese odpovědnost za jakékoli jiné výdaje vzniklé prodejci nebo jeho zákazníkům, jako jsou předpokládané škody (současné nebo budoucí), ušlý zisk, nebo pokuty.

Úkony rutinní i neplánované údržby musí být prováděny v souladu s pokyny obsaženými v této příručce. V případě, že požadované práce nejsou v rámci této příručky, je zákazník povinen požádat o pomoc firmu AEROTECNICA COLTRI SpA v písemné formě, a to i v případě dohody jež již byla provedena po telefonu. AEROTECNICA COLTRI SpA nemůže nést odpovědnost za jakékoliv zpoždění nebo selhání při provádění těchto prací.

AEROTECNICA COLTRI SpA nemůže nést odpovědnost za žádné škody nebo poruchy způsobené prací neoprávněné osoby.

AEROTECNICA COLTRI SpA garantuje, že jeho kompresor je bez vad konstrukce, zpracování na dobu 1 let ode dne dodávky kompresoru. Zákazník je povinen všechny vady nebo závady nahlásit písemně, firmě AEROTECNICA COLTRI SpA do 8 dnů od jejich objevení jinak záruka bude neplatná.

Záruka se vztahuje pouze na vady a chyby, které nastanou, pokud kompresor je používán správně v souladu s pokyny obsaženými v tomto manuálu a při náležitém provádění údržby.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním kompresoru, a k poškození vzniklém díky atmosférickým vlivům (děšť, atd.) či poškození během přepravy. Na veškeré materiály podléhající opotřebení a ty, které podléhají pravidelné údržbě se nevztahuje záruka a budou hrazeny zákazníkem v plné výši. V každém případě je záruka neplatná,

ENGLISH

customer in full; in any event the warranty is rendered null and void if the compressor is tampered with or if work is carried out on it by personnel who have not been authorised by AEROTECNICA COLTRI SpA.

A compressor that has been acknowledged as faulty on account of flaws in design, workmanship or used materials shall be repaired or replaced free of charge by AEROTECNICA COLTRI SpA at its plant in Desenzano del Garda (BRESCIA); costs regarding transport, delivery of spare parts and any materials subject to wear shall be met by the customer.

Should warranty-covered work need to be carried out on the customer's premises, travel and accommodation costs for personnel sent by AEROTECNICA COLTRI SpA. shall be met by the customer.

The act of taking delivery of machines and/or faulty components or the sending of technicians to assess the presumed defects and/or flaws reported by the customer does not in itself imply acknowledgement that the defect is covered by warranty.

Repairs and/or replacements made by AEROTECNICA COLTRI SpA during the warranty period do not in any way prolong the latter itself.

Acknowledgement that a defect is covered by warranty does not in itself mean that AEROTECNICA COLTRI SpA is in any way liable to award compensation.

AEROTECNICA COLTRI SpA cannot be held liable for any other direct or indirect damages imputable to compressor defects and flaws (loss of production or earnings etc.) except in cases where serious negligence is demonstrated.

1.6 ASSISTANCE

AEROTECNICA COLTRI SpA technicians are at your disposal for all routine/unscheduled maintenance work.

Please forward your request for assistance to AEROTECNICA COLTRI SpA by sending a fax or e-mail to:

Fax. +39 030 9910283
info@coltri.com

1.7 RESPONSIBILITY

AEROTECNICA COLTRI SpA considers itself exonerated from any responsibility or obligation regarding injury or damage caused by:

- failure to observe the instructions contained in this manual that concern the running, use and maintenance of the compressor;
- violent actions or incorrect manoeuvres during use or maintenance of the compressor;
- modifications made to the compressor without prior written authorisation from AEROTECNICA COLTRI SpA;
- incidents beyond the scope of routine, proper use of the compressor.

In any case, should the user impute the incident to a defect of the compressor, he/she must demonstrate that the damage has been a major and direct consequence of this "defect".



WARNING: Maintenance and repairs must only be carried out using original spare parts.

AEROTECNICA COLTRI SpA cannot be held liable for any damages caused by failure to observe this rule.

The compressor is guaranteed as per the contractual agreements made at the time of sale.

Failure to observe the regulations and instructions for use contained in this manual shall render the warranty null and void.

ČEŠTINA

jestliže je kompresorem neoprávněně manipulováno nebo jsou li na něm prováděny práce které nejsou povoleny firmou AEROTECNICA COLTRI SpA. Kompresor, který byl uznán jako vadný za příčinou chyby v konstrukci, zpracování a nebo použitými materiály musí být opraven nebo vyměněn zdarma firmou AEROTECNICA COLTRI SpA ve svém závodě v Desenzano del Garda (BRESCIA), náklady týkající se dopravy, dodávek náhradních dílů a veškeré materiály podléhající opotřebení hradí zákazník.

Pokud se záruka vztahuje na práce které musí být prováděny u zákazníka, cestovní a ubytovací náklady pro personál který posílala firma AEROTECNICA COLTRI SpA musí být hrazeny zákazníkem.

Samotný akt převzetí kompresoru nebo vadných komponentů nebo vyslání techniků k posouzení vady nebo nedostatků které hlásí zákazník samo o sobě neznamená potvrzení, že se jedná o vadu na niž se vztahuje záruka.

Opravy nebo náhrady ze strany firmy AEROTECNICA COLTRI SpA v průběhu záruční doby nejsou v žádném případě důvodem k prodloužení záruky.

Potvrzení, že na vadu se vztahuje záruka samo o sobě neznamená, že AEROTECNICA COLTRI SpA, je v každém povinná poskytnout odškodnění.

AEROTECNICA COLTRI SpA nemůže nést odpovědnost za jakékoli jiné přímé nebo nepřímé škody přičítané kompresoru, vady a nedostatky (ztráta produkce nebo zisk, atd.), s výjimkou případů, kde je prokázána hrubá nedbalost.

1.6 POMOC

AEROTECNICA COLTRI SpA – technická podpora je vám k dispozici pro všechny běžné i neplánované úkony údržby.

Prosím, směrujte žádost o pomoc AEROTECNICA COLTRI SpA písemně faxem nebo e-mailem na adresu:

Fax. +39 030 9910283
info@coltri.com

1.7 ODPOVĚDNOST

AEROTECNICA COLTRI SpA cítí zproštěna jakékoliv odpovědnosti nebo povinnosti týkající se zranění nebo poškození způsobených:

- Nedodržení pokynů, obsažených v tomto manuálu, které se týkají provozu, používání a údržby kompresoru;
- Násilné akce nebo nesprávné úkony při používání nebo údržbě kompresoru;
- Změny provedené v kompresoru bez předchozího písemného povolení od AEROTECNICA COLTRI SpA;
- Nehody mimo rámec běžného, správného užití kompresoru.

V každém případě by měl uživatel přičítat incident sobě a firmě AEROTECNICA COLTRI musí prokázat, že škoda byla zásadní a přímý důsledek této "vady".



UPOZORNĚNÍ: Údržba a opravy musí být prováděny za použití originálních áhradních dílů. AEROTECNICA COLTRI SpA nemůže nést odpovědnost za žádné škody způsobené nedodržení tohoto pravidla.

Záruka kompresoru je zaručena dle smluvních dohod uzavřených v době prodeje.

Nedodržování předpisů a pokynů pro použití obsažených v této příručce způsobuje neplatnost záruky.

ENGLISH

1.8 PURPOSE OF THE MACHINE

The compressor has been designed to obtain non-breathable air, for industrial use, or other gases such as:

- Nitrogen
- Helium
- Argon

Any other use is inappropriate: the manufacturer cannot be held liable for any personal injury or damage to objects / the machine itself caused by improper use.

**DANGER:**

Use the compressor in areas free from dust, risk of explosion, corrosion and fire.

- Improper use could have serious consequences for the user.
- Do not disconnect the compressor from the plant of use if it is under pressure.
- Drain the condensate regularly as illustrated in section "7.6 Condensate discharge".
- Change the purification filters regularly as described in section "7.9 Purifier filter".
- The power lead plug must be disconnected:
 - if there is a problem during use
 - before carrying out any cleaning or maintenance tasks.
- Never pull the plug out by tugging the lead. Make sure the lead is not bent at a sharp angle and that it does not rub against any sharp edges. Use of extensions is not recommended.
- Never run the compressor when:
 - the power lead is damaged;
 - there is evident damage;
 - the covers/guards are removed.
- All routine and unscheduled maintenance tasks must be carried out with the compressor at standstill, the electrical power supply disconnected and the pumping circuit depressurised.
- After switching off the compressor wait about 30 minutes before carrying out any maintenance tasks so as to prevent burns.

To ensure maximum working efficiency, AEROTECNICA COLTRI has constructed the compressor with carefully selected components and materials. The compressor is tested prior to delivery. Continued compressor efficiency over time will also depend on proper use and maintenance as per the instructions contained in this manual.

All the components, connections and controls used in its construction have been designed and built to a high degree of safety so as to resist abnormal strain or in any case a strain greater than that indicated in the manual. Materials are of the finest quality; their introduction and storage in the company and their utilisation in the workshop are controlled constantly so as to prevent any damage, deterioration or malfunction.

ČEŠTINA

1.8 ÚČEL STROJE

Kompresor lze také použít k stlačování dalších, plynů pro průmyslové použití, jako jsou:

- Dusík
- Hélium
- Argon

Jakékoli jiné použití je nevhodné: Výrobce nemůže nést odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození objektů nebo samotného stroje způsobené jeho nesprávným použitím.

**POZOR:**

Používejte kompresor v oblastech bez prachu, rizika výbuchu, koroze a požáru.

- Nesprávné používání by mohlo mít vážné důsledky pro uživatele.
- Neodpojujte kompresor od systému, pokud je pod tlakem.
- Odpouštějte kondenzát pravidelně jak je znázorněno v sekci "7.6 Odvod kondenzátu".
- Měňte filtry čištění vzduchu pravidelně způsobem popsáním v kapitole "Výměna 7.9 Kondenzát".

Napájecí kabel zástrčka musí být odpojen pokud to je jakýkoliv problém při provozu a před provedením jakékoli čištění nebo údržby.

- in caso di inconveniente durante l'uso
- prima di ogni pulizia o manutenzione

Nikdy vytahujte zástrčku za kabel. Ujistěte se že není přehnut v ostrém úhlu a nebo že se neodírá. Si sconsiglia l'uso di prolunghe.

- Nikdy nezapínejte kompresor, pokud:
 - Napájecí kabel je poškozený;
 - Je zřejmě poškozen;
 - Pokud jsou odstraněny kryty.
- Rutinní a neplánované údržby musí být prováděny s kompresorem v klidu, odpojeného elektrického napájení a odtlakovanými plnicími hadicemi.
- Po vypnutí kompresoru vyčkejte asi 30 minut před provedením jakékoli údržby tak, aby se zabránilo popálení pracovníka.

Aby byla zajištěna maximální provozní účinnost, AEROTECNICA COLTRI vytvořila kompresor z pečlivě vybraných součástí a materiálů. Kompresor je testován před dodávkou zákazníkovi. Další životnost kompresoru v průběhu času bude také záviset na jeho správném používání a údržbě podle pokynů obsažených v tomto manuálu.

Všechny komponenty, připojení a ovládací prvky používané v jeho konstrukci byly navrženy a postaveny k vysoké úrovni bezpečnosti tak, aby mohly zajistit práci při minimálně stejném nebo vyšším tlaku než je tlak konstrukční, uvedený v manuálu. Materiály jsou nejvyšší kvality, jejich zavedení a skladování ve firmě a jejich využití ve výrobě jsou neustále kontrolovány tak, aby se zabránilo poškozením, zničením nebo porucha

ENGLISH

**DANGER:**

- Before carrying out any work on the compressor each operator must have a perfect understanding of how the compressor works, know how to use the controls and have read the technical information contained in this manual.
- It is forbidden to use the compressor under conditions / for purposes other than those indicated in this manual and AEROTECNICA COLTRI cannot be held liable for breakdowns, problems or accidents caused by failure to observe this rule.
- Check that the fittings provide a proper seal by wetting them with soapy water: eliminate any leaks.
- Do not attempt to repair high pressure hoses by welding them.
- It is forbidden to tamper with, alter or modify, even partially, the systems and equipment described in this instruction manual, especially as safety guards and safety symbols are concerned.
- It is also forbidden to carry out work in any way other than that described or to neglect the illustrated safety tasks.
- The safety information and the general information given in this manual are highly important.

ČEŠTINA

**POZOR:**

- Před provedením jakékoli práce na kompresoru je povinností každého provozovatele dokonalé pochopení toho, jak kompresor funguje a vědomost, jak používat ovládací prvky a znalost technických informací obsažených v této příručce.
- Je zakázáno používat kompresor pro jiné účely, než je uvedeno v tomto manuálu a AEROTECNICA COLTRI nemůže být odpovědná za poruchy, problémy nebo nehody způsobené nedodržení tohoto pravidla.
- Zkontrolujte, že zařízení poskytuje dostatečnou těsnost a mýdlovou vodou zkontrolujte případné netěsnosti.
- Nepokoušejte se opravit vysokotlaké hadice svařováním
- Je zakázáno manipulovat s, měnit či upravovat, a to i částečně, systémy a zařízení které je popsáno v tomto návodu k použití, zejména jako bezpečnostní ochrany a bezpečnostní symboly
- Rovněž je zakázáno provádět práce jiným způsobem než jak jsou popsány nebo zanedbávání ilustrovaných symbolů v oblasti bezpečnosti.
- Informace o bezpečnosti a všeobecné informace uvedené v této příručce jsou velmi důležité.

1.9 WHERE THE MACHINE MAY BE USED

The compressor must only be used in environments having the characteristics described in the following table.

AREA OF MACHINE USE: ESSENTIAL DATA TABLE		
Temperature ambient	°C - (°F)	Min.-10°C (+14°F) Max.+40°C (+104°F)
Air humidity	%	max.80%
Tolerated weather conditions	rain	None
	hail	
	snow	
Max tilt angle (bank)	%	15%

Check that the area in which the compressor is to be positioned is adequately ventilated: good air exchange with no dust and no risk of explosion, corrosion or fire.

If ambient temperatures exceed 40°C air conditioning will be required.

Make sure that lighting in the area is sufficient to identify every detail (such as the writing on the info plates/stickers); use artificial lighting where daylight on its own is insufficient.

1.10 RUNNING IN AND TESTING THE COMPRESSOR

Each compressor is carefully run and tested prior to delivery.

After the first 50 hours carry out in addition to the scheduled maintenance the following tasks:

- change the compressor oil;
- check and adjust nuts and bolts.

1.9 KDE MŮŽE BÝT KOMPRESOR POUŽIT

Kompresor musí být použit pouze v prostředí které má vlastnosti popsané v následující tabulce.

POUŽITÍ ÚDAJŮ O ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍ TABULKY		
Okolní teplota	°C - (°F)	Min.-10°C (+14°F) Max.+40°C (+104°F)
Vlhkost vzduchu	%	max.80%
Tolerována počasí	déšť	Nic
	krupobití	
	sníh	
Sklon podložky	%	15%

Zkontrolujte, zda je prostor, v němž má být kompresor umístěn je dostatečně větrán, je zajištěna dobrá výměna vzduchu bez prachu a bez nebezpečí výbuchu, koroze nebo požáru.

Je-li okolní teplota vyšší než 45 ° C je požadována klimatizace

Ujistěte se, že osvětlení v této oblasti je dostatečné k identifikaci každého detailu (např. info desky / samolepky), použijte umělé osvětlení kde není denní světlo dostatečné

1.10 ROZBĚH A VYZKOUŠENÍ KOMPRESORU

Každý kompresor je pečlivě seřízen a testován před dodávkou.

Po prvních 50 hodinách provedeme kromě pravidelné údržby - tyto úkoly:

- Výměnu kompresorového oleje
- Zkontrolovat a dotáhnout šrouby a matice.

ENGLISH

1.10.1 Tightening torque values

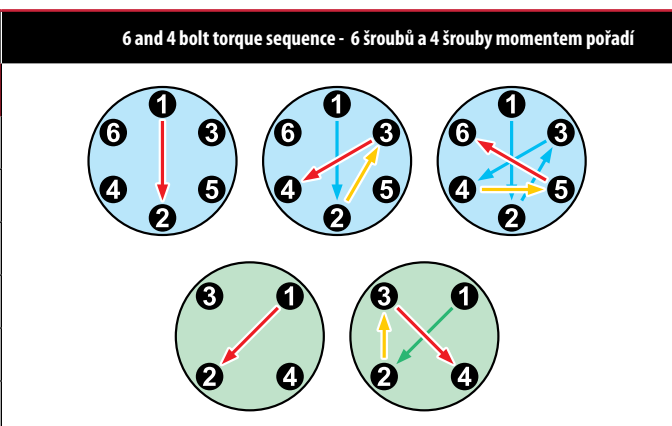
The table shows tightening torques for hexagonal-head or cylindrical-head recessed hexagonal bolts and screws, except for specific cases illustrated in the manual. Pipe connections (swivel nuts) should be finger tight plus an additional 1/2 turn.

Tightening torque values - Točivý moment	
Thread - Závit	Max. torque - Max. točivý moment
M6 - 1/4"	10Nm (7ft-lbs)
M8 - 5/16"	25Nm (18ft-lbs)
M10 - 3/8"	45Nm (32ft-lbs)
M12 - 1/2"	75Nm (53ft-lbs)
M14 - 9/16"	120Nm (85ft-lbs)
M16 - 5/8"	200Nm (141ft-lbs)

ČEŠTINA

1.10.1 Uťahovací momenty - hodnoty

Tabulka ukazuje, utahovací momenty pro šrouby, s výjimkou zvláštních případů uvedených v manuálu. Potrubní spoje (otočná matice) by měla být dotažena prstem na těсно a plus dootočit o další 1/2 otáčky.

**2 - BASIC INFORMATION ON THE COMPRESSOR****2.1 DESCRIPTION OF THE COMPRESSOR**

High pressure compressor for air and technical gases.

Compatible process gases:

- Air
- Nitrogen
- Helium
- Argon

2 - ZÁKLADNÍ INFORMACE O KOMPRESORU**2.1 POPIS KOMPRESORU**

Vysokotlaké kompresor pro vzduch a technické plyny.

Provozní plyny:

- Vzduch
- Dusík
- Hélium
- Argon

**2.2 IDENTIFICATION THE COMPRESSOR**

Each compressor has an identification label attached to its frame.

2.2 IDENTIFIKACE KOMPRESORU

Každý kompresor má identifikační štítek připojený k rámu.



ENGLISH

2.3 GENERAL INSTRUCTIONS**WARNING:**

- This manual must be read carefully before transporting, installing, using or carrying out any maintenance on the compressor.
- It must be preserved carefully in a place known to compressor users, managers and all transport/installation/maintenance/repair/final dismantling personnel.
- This manual indicates the purposes for which the compressor can be used and gives instructions for its transport, installation, assembly, adjustment and use. It also provides information on maintenance tasks, ordering spare parts, residual risks and staff training.
- It should be born in mind that the use and maintenance manual can never replace proper experience; some maintenance jobs are particularly difficult and in this regard the manual only offers general guidelines on the most important tasks, which must be carried out by personnel with proper training (e.g. acquired during training courses run by the manufacturer).
- This manual is an integral part of the compressor and must be stored in a suitable container near the compressor until its final demolition. If the manual is lost or damaged a copy can be requested from the manufacturer.
- Make sure all users have understood the regulations for use and the meaning of the symbols on the compressor.
- Observance of these technical instructions can prevent accidents: instructions have been drawn up in compliance with EEC Machinery Directive 2006/42/CE and subsequent amendments.
- In any case always observe national safety regulations.
- Do not remove or damage guards, labels or notices, especially those required by law.
- The adhesives attached to the compressor are there for safety purposes. They must be replaced if they become illegible.
- This manual reflects the technical knowledge available at the time the compressor was sold and cannot be considered inadequate simply because updated at a later time on the basis of new experience.
- The manufacturer reserves the right to update products and manuals, without any obligation to update preceding products or manuals except in exceptional circumstances.
- To request or receive any updates or additions to this use and maintenance manual (which shall be considered an integral part of the manual) apply via the contact numbers given in section "1.6 Assistance".
- Should you have any other queries or suggestions as to how to improve the manual please contact the manufacturer.
- Should you sell the compressor AEROTECNICA COLTRI invites you to provide us with the details of the new owner so that any new additions to the manual can be sent on.

ČEŠTINA

2.3 OBECNÉ POKYNY**UPOZORNĚNÍ:**

- Tuto příručku je nutné pečlivě přečíst, než dojde k přepravě, instalaci, použití nebo provádění jakýchkoli procesů údržby kompresoru.
- Musí být uložena pečlivě v místě známém všem uživatelům kompresoru, včetně manažerů, údržby, dopravy a personálu provádějící jeho montáž i demontáž.
- Tato příručka jasně uvádí účely, pro něž kompresor může být použit a dává pokyny pro jeho dopravu, montáž, seřizování a použití.
- Rovněž poskytuje informace o údržbě, objednávání náhradních dílů, zbytkových rizicích a požadavcích na školení zaměstnanců.
- Je třeba mít na paměti, že příručka pro údržbu nikdy nemůže nahradit řádné zkušenosti, některé údržbové práce jsou zvláště obtížné a v tomto ohledu nabízí pouze manuální obecné pokyny pro nejdůležitější úkoly, které musí být provedeny pracovníky s řádnou přípravou (např. získané během školení u výrobce).
- Tato příručka je nedílnou součástí kompresoru a musí být uložena ve vhodném obalu v blízkosti kompresoru až do jeho konečné demolice. Je-li manuál ztracen nebo poškozen můžete si vyžádat kopie od výrobce.
- Ujistěte se, že všichni uživatelé chápou předpisy pro použití kompresoru a význam symbolů na kompresoru.
- Dodržování těchto technických pokynů může předcházet nehodám, pokyny byly vypracovány v souladu se směrnicí 98/37 EHS Stroje / CE ve znění pozdějších předpisů.
- V každém případě je povinnost vždy dodržovat národní bezpečnostní předpisy.
- Neodstraňujte kryty nebo nepoškozujte, štítky nebo oznámení, zejména ty, které vyžaduje zákon.
- Nálepky připojené ke kompresoru jsou tu pro bezpečnostní účely. Musí být nahrazeny, pokud jsou nečitelné.
- Tato příručka je odrazem technické znalosti které jsou k dispozici v době, kdy kompresor byl prodán a nemůže být považována za nedostatečnou později na základě nových zkušeností.
- Výrobce si vyhrazuje právo aktualizovat produkty a příručky, bez povinnosti aktualizace předchozích produktů nebo příruček, s výjimkou výjimečných okolností.
- Chcete-li vznést dotaz nebo přijímat aktualizace nebo doplnění tohoto návodu k použití použijte kontaktní čísla uvedené v sekci "1.6 Pomoc".
- Pokud máte jakékoli další dotazy či návrhy jak něco zlepšit prosím kontaktujte výrobce.
- Pokud budete prodávat kompresor AEROTECNICA COLTRI vás žádá o poskytnutí informací o novém vlastníkovi, pro případ aktualizací.

3 - SAFETY REGULATIONS**3.1 GENERAL SAFETY RULES****3.1.1 Know the machine**

The compressor must only be used by qualified personnel. They must have an understanding of the arrangement and function of all the controls, instruments, indicators, warning lights and the various info plates/labels.

3 - BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY**3.1 VŠEOBECNÉ POŽADAVKY NA BEZPEČNOST****3.1.1 Znalost stroje**

Kompresor smí obsluhovat pouze kvalifikovaný personál. Musí znát uspořádání a funkci všech ovládacích prvků, přístrojů, ukazatele, varovná světla a různé informační štítky.

ENGLISH

3.1.2 Protective clothing

All operators must use accident prevention items such as gloves, hard hat, eye goggles, accident prevention shoes and ear defenders against noise.

**3.1.3 Emergency equipment**

Make sure a first aid cabinet and a CO₂ fire extinguisher are near the compressor. Keep the extinguisher fully loaded. Use according to standards in force.

**3.1.4 Checks and maintenance**

Apply a sign with the legend "WORK IN PROGRESS" on all sides of the compressor. Inspect the compressor carefully every day it is used as per the check list given in this manual.

**3.2 GENERAL PRECAUTIONS**

The EEC Machinery Directive provides the following definitions:
«DANGEROUS ZONE»: any zone in side and/or near a machine in which the presence of an exposed person constitutes a risk for his/her security and health.
«EXPOSED PERSON»: any person wholly or partially inside a dangerous zone.
«OPERATOR»: the person(s) charged with the task of installing, running, maintaining, cleaning, repairing and transporting the machine.

ČEŠTINA

3.1.2 Ochranné oděvy

Všechny subjekty musí užívat prostředky k prevenci nehod, jako jsou rukavice, přilba, očí brýle, boty pro prevenci nehod a chrániče proti hluku.

3.1.3 Nouzové zařízení

Ujistěte se, že lékárnička a CO₂ hasicí přístroj jsou v blízkosti kompresoru. Udržujte hasicí přístroj plně naplněn. Řiďte se platnými normami.

3.1.4 Kontroly a údržba

Použít značku s nápisem "PROBÍHÁ ÚDRŽBA" na všech stranách kompresoru. Kompresor musí být pečlivě prohlédnut každý den.

3.2 OBECNÁ OPATŘENÍ

Strojní směrnice stanoví tyto definice:
"NEBEZPEČNÉ ZÓNY": všechny oblasti v blízkosti stroje, v němž přítomnost ohrožené osoby, představuje riziko pro její bezpečnost a zdraví.
"OHROŽENÁ OSOBA": každá osoba zcela nebo částečně uvnitř nebezpečné zóny.
"OPERÁTOR": osoba (y) pověřen úkolem k instalaci, provozu, údržbě, čištění, opravy a převozu stroje.

ENGLISH

**IMPORTANT:**

- Before carrying out any task or operation with the compressor it is compulsory to read and follow the instructions given in the use and maintenance manual. Doing so during work is too late: improper use or an erroneous manoeuvre could cause serious damage or injury.
- Operators should inform themselves about the risk of accident, especially risks deriving from noise, use of safety devices and the general accident prevention regulations provided for by international laws or standards or national standards within the country of use.
All operators must observe both international accident prevention standards and the national ones relevant to the country of use.
Bear in mind that the European Union has issued directives concerning worker health and safety which all operator are legally obliged to comply with.
- Before carrying out any work on the compressor each operator must have a perfect understanding of how the compressor works, know how to use the controls and have read the technical information contained in this manual.

**IMPORTANT:**

- Removing or tampering with any safety device is strictly forbidden.
- All installation, routine or unscheduled maintenance work must be carried out with the compressor at standstill and disconnected from the electrical power supply.
- Once the compressor has been cleaned the operator must check for any worn, damaged or loose parts; in this case seek assistance from the maintenance technician.
It is especially important to check that flex hoses or other parts subject to wear are in good condition.
Check also for any leaking of oil or other dangerous substances. If such situations arise it is forbidden to restart the compressor before the situation is resolved. If these problems are observed at the end of the working day the operator must, before leaving the machine unattended, place a sign on the compressor indicating that maintenance work is in progress and that it must not be restarted.
- Never place hands or introduce screwdrivers, keys or other tools into moving parts.
- Never clean with flammable fluids.
- Periodically check the info plates/labels and restore/replace them where necessary.
- The workplace must be kept clean, tidy and free from objects that might hinder movement.
- Operators must avoid carrying out "awkward" tasks in uncomfortable positions that might cause imbalance.
- Operators should be aware of the risk of entrapment caused by clothes or hair getting caught up in moving parts; wear a cap to contain long hair.
- Necklaces, bracelets and rings can also be a source of danger.
- Workplace lighting must be adequate for the work in progress. Insufficient or excessive lighting can generate risks.
- Always observe the instructions, accident prevention regulations and the warnings contained in this manual.

ČEŠTINA

**UPOZORNĚNÍ:**

- Před prováděním jakýchkoli úkolů nebo práce s kompresorem je povinné přečtení pokynů a následné dodržování pokynů tohoto manuálu.
Přečtení manuálu v průběhu práce je příliš pozdě: nevhodné použití nebo chybný úkon by mohlo způsobit vážné zranění nebo škodu.
- Zaměstnavatel je povinen poskytnout zaměstnancům podrobné informace o riziku nehody, zejména rizika vyplývající z hluku, použití bezpečnostních zařízení a obecných právních předpisů pro prevenci nehod.
Všichni provozovatelé musí dodržovat i mezinárodní standardy pro prevenci nehod s tuzemskými relevantními pro zemi použití.
Mějte na paměti, že Evropská unie vydala směrnice týkající se zdraví a bezpečnosti pracovníků které jsou všichni zaměstnavatelé ze zákona povinni dodržovat.
- Před provedením jakékoli práce na kompresoru každý provozovatel musí dokonale chápat, jak kompresor funguje, vědět jak používat ovládací prvky a znát technické informace obsažené v této příručce.

**UPOZORNĚNÍ:**

- Odstranění nebo manipulace s jakýmkoli bezpečnostním zařízením je přísně zakázáno.
- Všechny opravy, rutinní nebo neplánovaná údržba musí být prováděny s vypnutým kompresorem a odpojeným od elektrického napájení.
- Po vyčištění kompresoru musí provozovatel zkontrolovat všechny opotřebované, poškozené nebo uvolněné části.
Pro tuto činnost je povinen požádat technika držby.
Je zvláště důležité zkontrolovat, zda tlaková hadice nebo jiné části vystavené opotřebování jsou v dobrém stavu.
Zkontrolujte také, zda neuniká olej nebo jiné nebezpečné látky.
Pokud takové situace nastanou, je zakázáno restartovat kompresor před vyřešením situace.
Pokud jsou tyto problémy pozorovány na konci pracovní směny, musí obsluha před ponecháním kompresoru bez dozoru umístit na kompresor ceduli, která oznamuje, že probíhají údržbové práce a že kompresor nesmí být restartován.
- Nikdy nepokládejte ruce nebo šroubováky, klíče nebo jiné nástroje do pohyblivých částí.
- Nikdy nečistěte kompresor hořlavými tekutinami.
- Pravidelně kontrolovat štítky a vyměňte je je-li to nezbytné.
- Pracoviště musí být udržováno čisté, uklizené a bez objektů, které by mohly bránit pohybu.
- Provozovatelé se musí vyhybat provedení prací a úkonů v nepohodlných pozicích, které by mohly způsobit nerovnováhu.
- Provozovatelé by měli být vědomi rizika zachycení oblečení nebo vlasů do pohyblivých částí, používat ochrannou čepici na dlouhé vlasy.
- Náhrdelníky, náramky a prsteny mohou být také zdrojem nebezpečí.
- Osvětlení pracoviště musí být dostatečné pro práci která probíhá. Nedostatečné nebo nadměrné osvětlení může přinést další rizika.
- Vždy dodržujte pokyny, prevenci nehod předpisy a varování obsažené v tomto návodu.

ENGLISH



WARNING: It is forbidden to tamper with or replace compressor parts without obtaining prior authorisation from AEROTECNICA COLTRI.

The use of accessories, tools, materials subject to wear or spare parts other than those recommended by the manufacturer and/or illustrated in this manual can constitute a source of danger to operators and/or damage the machine.

Any modification to the compressor that has not been expressly authorised by AEROTECNICA COLTRI shall exonerate the manufacturer from any civil or penal liability.

3.2.1 Important safety information

The compressor has been designed and built according to the state of the art and complies with technical regulations in force concerning compressors for the production of high pressure air or technical gases. The laws, regulations, standards and directives in force for such machines have been complied with.

Materials, parts, production procedures and quality controls all comply with the strictest safety and reliability standards.

Using the compressor for the purposes described in this manual, handling it with due diligence and carrying out maintenance and overhauls according to proper working practices will ensure long lasting performance and functionality.

3.2.2 Accident Prevention

The manufacturer cannot be held liable for accidents that occur during use of the compressor as a result of the user's non-observance of the laws, regulations, standards and directives in force for high pressure compressors. The compressor has been designed for use in weather conditions as refer to "1.9 Where the machine may be used".

3.2.3 Working safety

The manufacturer cannot be held liable for malfunction or damage if the compressor:

- is used for purposes other than that for which its is intended;
- is not handled or maintained according to the instructions specified in this manual;
- is not periodically and continually maintained as instructed or if non-original spare parts are used;
- machine parts are modified or replaced without written authorisation from the manufacturer, especially where the efficiency of safety devices has been reduced or eliminated;
- where it is used outside the admissible temperature range.

3.2.4 Noise level

WARNING: Should the compressor be used where the daily noise exposure level is greater than 80 dBA, the operator must apply all the relevant their health and safety measures. Where necessary operators must use personal protection such as ear defenders.

ČEŠTINA



UPOZORNĚNÍ: Je zakázáno manipulovat s nebo měnit části kompresoru bez předchozího povolení od AEROTECNICA COLTRI.

Použití příslušenství, nástrojů, materiálů podléhajících opotřebení nebo náhradních dílů jiných než doporučených výrobcem nebo zobrazených v tomto manuálu mohou být zdrojem nebezpečí pro operátory nebo poškození stroje.

Veškeré změny týkající se kompresoru, které nebyly výslovně povoleny firmou AEROTECNICA COLTRI osvobozuje výrobce z jakékoli občanské nebo trestní odpovědnosti.

3.2.1 Důležité informace o bezpečnosti

Kompresor byl navržen a postaven podle současného stavu techniky a je v souladu s technickými předpisy platnými v oblasti kompresorů pro výrobu vysokotlakých zařízení pro vzduch nebo technické plyny. Zákony, předpisy, normy a směrnice v platnosti v době výroby kompresoru byly splněny.

Materiály, součásti, výrobní postupy a kontroly kvality všechny splňují nejprísnější normy bezpečnosti a spolehlivosti.

Použití kompresoru pro účely popsané v tomto manuálu, manipulace s náležitou péčí a provádění údržby a generální opravy má přímou závislost na řádném fungování kompresoru a zajišťuje jeho dlouhotrvající výkon a funkčnost.

3.2.2 Prevence úrazů

Výrobce nemůže nést odpovědnost za úrazy, které se vyskytnou během používání kompresoru v důsledku uživatelského nedodržování zákonů, předpisů, norem a platných směrnic pro vysokotlaké kompresory.

Kompresor byl navržen pro použití v podmínkách uvedených v kapitole "1.9 KDY MŮŽE BÝT KOMPRESOR POUŽIT".

3.2.3 Pracovní bezpečnost

Výrobce nemůže nést odpovědnost za selhání nebo škody, pokud kompresor:

- je používán pro jiné účely, než pro které je určen;
- není s ním manipulováno nebo není udržováno v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu;
- Není pravidelně a soustavně udržováno podle návodu nebo pokud nejsou použity originální náhradní díly;
- strojní součásti jsou upraveny nebo nahrazeny bez písemného povolení od výrobce, zejména tam, kde by účinnost bezpečnostních zařízení byla snížena nebo byly odstraněny;
- pokud je používáno mimo přípustný rozsah teplot.

3.2.4 Hladina hluku

UPOZORNĚNÍ: Chrániče sluchu by měly být použity, pokud je denní expozice hladiny hluku vyšší než 80 dBA, zaměstnavatel musí platit všechny příslušné zdravotní pomůcky pracovníků a bezpečnostní opatření.

V případě potřeby musí provozovatelé používat osobní ochrany sluchu.

ENGLISH

3.2.5 Residual risk zones



DANGER: In some compressor zones there remain residual risks that were not possible to eliminate at the design stage or for which safety guards could not be provided without compromising the functionality of the compressor. To prevent accidents all operators must be aware of the residual risks on this compressor.

Residual risk zones:

- 1 Danger of polluting the produced air due to the possibility of mixing exhaust fumes or lubricating oil vapours with the compressed gas being produced.
- 2 Electrical dangers. Use the machine with suitable insulation, especially against water and humidity.
- 3 Heat-related dangers in compressor zone. Use the machine with suitable safety devices and after switching off the machine wait 30 minutes for the machine to cool down before carrying out maintenance work.
- 4 Danger deriving from noise emitted by the compressor.
- 5 Fire risk.
- 6 Risk of being crushed or dragged in the transmission belt zone.
- 7 Danger of impact/abrasion with the cooling fan.
- 8 Danger of direct contact with operator in case of breakage of the compressed gas outlet pipe.

ČEŠTINA

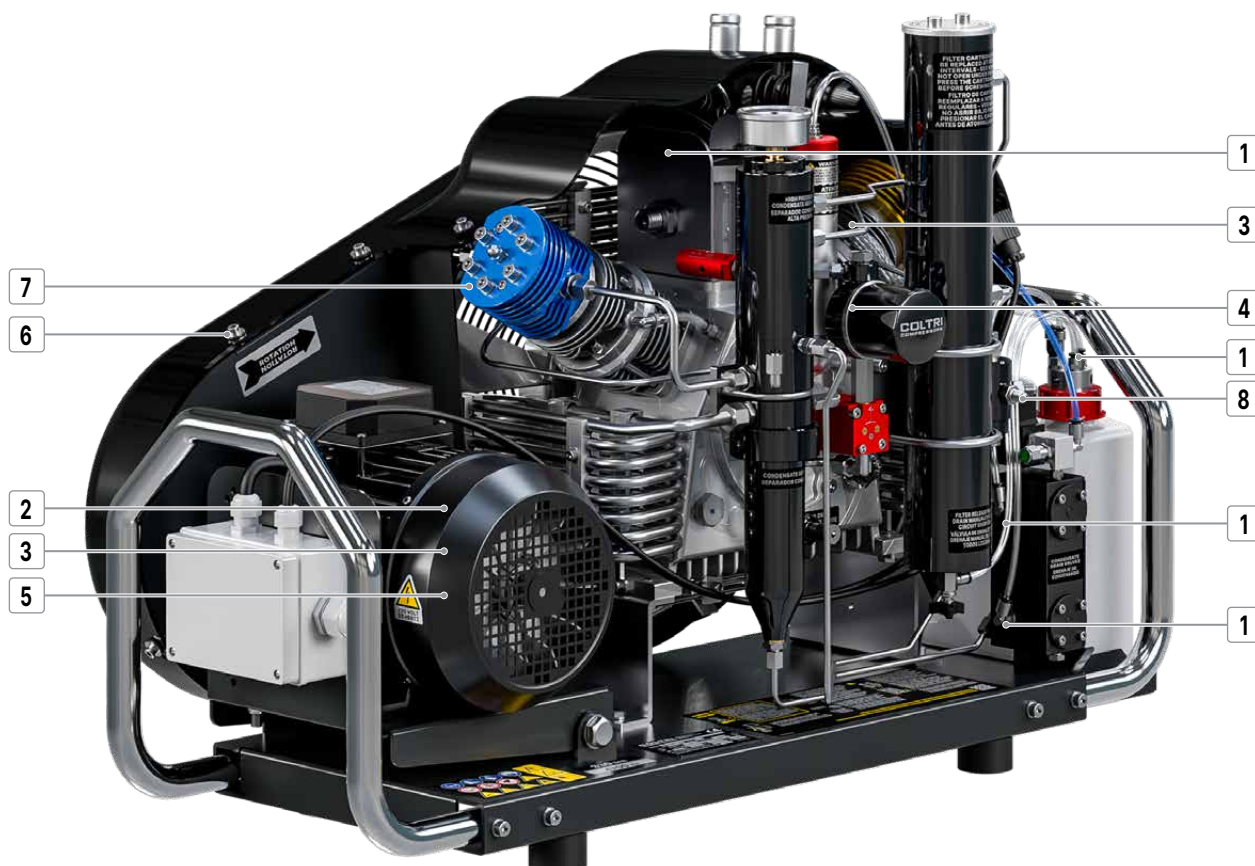
3.2.5 Zbytkové rizikové zóny

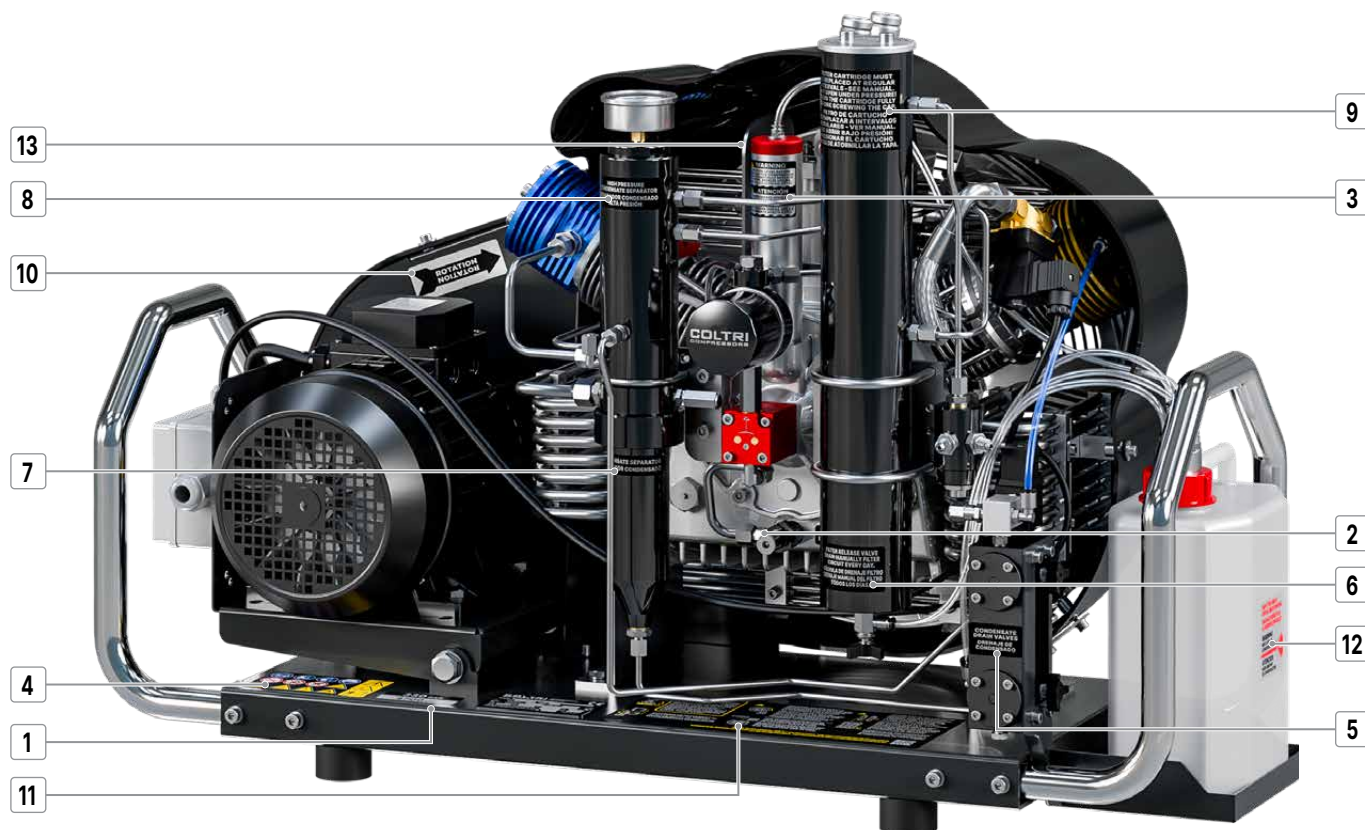


POZOR: V některých částech kompresoru přetrvává zbytkové riziko, které nebylo možné odstranit ve fázi návrhu kompresoru nebo bezpečnostní zařízení nebylo možné instalovat, aniž by byla narušena funkčnost kompresoru. Chcete-li zabránit nehodám všechny subjekty, musí znát zbytková rizika na tomto kompresoru.

Zbytkové rizikové zóny:

- 1 Nebezpečí znečištění ovzduší vzniklé vzhledem k možnosti míchání výfukových plynů nebo olejových pár ve stlačeném vzduchu.
- 2 Elektrické nebezpečí. Zajistěte kompresoru vhodnou izolaci, zejména proti vodě a vlhkosti.
- 3 Teplo-související rizika v oblasti kompresorů. Použijte vhodné bezpečnostní zařízení a po vypnutí stroje počkejte 30 minut k ochlazení kompresoru před provedením údržby.
- 4 Nebezpečí vyplývající z hluku vydávaného kompresorem.
- 5 Riziko požáru.
- 6 Riziko zmáčknutí nebo vtažení do rotujících částí převodů, klínového řemene.
- 7 Nebezpečí nárazu / oděru s chladicím ventilátorem.
- 8 Nebezpečí přímého kontaktu operátora v případě prasknutí výstupního potrubí stlačeného plynu.



3.3 SAFETY INFO LABELS: LOCATION**3.3 BEZPEČNOSTNÍ ETIKETY INFORMAČNÍ PLOCHY****3.3.1 Safety info labels: description****3.3.1 Bezpečnostní značky info: popis****1**

Maximum working pressure.

Maximální pracovní tlak.

232 BAR
3365 PSI**300 BAR**
4300 PSI**330 BAR**
4700 PSI**2**

Oil drain label.

Indicates the position of the lubricating oil drain taps.

Výměny oleje nálepka.

Udává polohu vypouštěcích kohoutků oleje.

**OIL DRAIN
DRENAJE ACEITE****3**

Lubricating oil info plate

Check oil level before starting the compressor. Use only COLTRI OIL ST755 (see "Checking and changing the lubricating oil").

Štítek mazacího oleje

Před použitím kompresoru zkontrolujte hladinu oleje. Používejte pouze COLTRI OIL ST755 (viz odstavec „Kontrola a výměna mazacího oleje“).

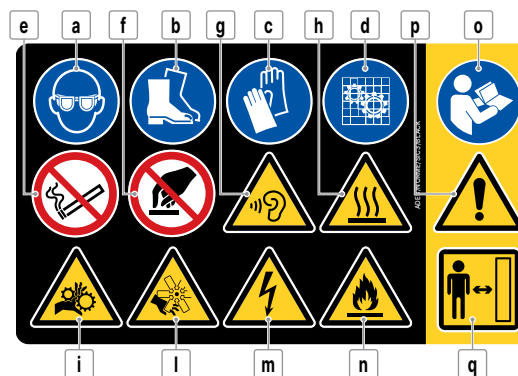


ENGLISH

ČEŠTINA

4

- | | |
|---|--|
| <p>a Safety goggles must be worn.</p> <p>b Safety shoes must be worn.</p> <p>c Safety gloves must be worn.</p> <p>d Safety to check that the protective covers are fitted correctly.</p> <p>e Smoking forbidden near compressor owing to presence of gases flammable.</p> <p>f Forbidden to lubricate mechanical parts when they are moving: compressor must be switched off before any maintenance/lubrications tasks are carried out on it.</p> <p>g Warning: Risk of hearing damage caused by compressor noise. Use hearing protection.</p> <p>h Warning danger burns compressor area.</p> <p>i Hands at risk of being crushed in transmission belt zone.</p> <p>l Moving parts in transmission belt and cooling zone fan.</p> <p>m Live wires: risk of electric shock.</p> <p>n Risk of fire.</p> <p>o Read the use and maintenance manual carefully before using the compressor.</p> <p>p Warning info plates about the dangers that derive from a lack of knowledge about the compressor and its functions and the consequent risks.</p> <p>q Stand at a safe distance for non-professionals to use the compressor.</p> | <p>a Povinnost nošení ochranných brýlí.</p> <p>b Povinnost nošení ochrannou obuv.</p> <p>c Povinnost nošení bezpečnostních rukavic.</p> <p>d Je bezpodmínečně nutné zkontrolovat, zda jsou ochranné kryty správně nasazeny.</p> <p>e Kouření zakázáno v blízkosti kompresoru díky přítomnosti hořlavých plynů.</p> <p>f Zakázáno mazat mechanické části, jsou-li v pohybu, kompresor musí být vypnutý před jakoukoliv údržbou.</p> <p>g Varování: Nebezpečí poškození sluchu způsobené hlukem kompresoru. Používejte ochranu sluchu.</p> <p>h Výstraha nebezpečí popálení kompresoru plochu.</p> <p>i Ruce s rizikem rozdrčení v zóně řemenový převod.</p> <p>l Přestěhování částí přepravního pásu a chlazení ventilátorem zóny.</p> <p>m Dráty pod proudem: riziko úrazu elektrickým proudem.</p> <p>n Nebezpečí požáru spojeným s hořlavými plyny.</p> <p>o Přečtěte si manuál pro použití a údržbu před uvedením kompresoru do provozu.</p> <p>p Znalost všech funkcí kompresoru a hrozeb následných.</p> <p>q Stánek v bezpečné vzdálenosti pro neodborníky použít kompresor.</p> |
|---|--|



5

Condensate discharge info label.

Indicates position of condensate discharge valve. To discharge the condensate see "7.6 Condensate discharge".

Odvod kondenzátu info štítek

Označuje pozici vypouštěcích kohoutků kondenzátu. K vypouštění kondenzátu viz "7.6 Odvod kondenzátu".

CONDENSATE
DRAIN VALVES
DRENAJE
DE CONDENSADOS

6

Purifier filter drain info label.

Indicates the position of the purifier filter drain valve. To discharge the filter see "Purifier filter".

Informační štítek o vypouštěcího ventilu filtru čističky.

Označuje polohu vypouštěcího ventilu filtru čističky. Vyprázdnění filtru viz „Filtr čističky“.

FILTER RELEASE VALVE
DRAIN MANUALLY FILTER
CIRCUIT EVERY DAY.
VÁLVULA DE DRENAJE FILTRO
DRENAJE MANUAL DEL FILTRO
TODOS LOS DIAS.

7

Condensate separator info label.

Odkalování - info štítek.

CONDENSATE SEPARATOR
SEPARADOR CONDENSADO

8

Info label indicating the high pressure condensate separator.

Informační štítek označující vysokotlaký separátor kondenzátu.

HIGH PRESSURE
CONDENSATE SEPARATOR
SEPARADOR CONDENSADO
ALTA PRESIÓN

9

Cartridge change info label.

To change the cartridge refer to "7.8 Purifier filter".

Filtrační patrona, výměna - info štítek.

Pro výměnu patrony nahlédněte do odstavce "7.8 Čistící filtr".

CARTRIDGE FILTER MUST
BE REPLACED AT REGULAR
INTERVALS - SEE MANUAL.
NOT OPEN UNDER PRESSURE!
PRESS THE CARTRIDGE FULLY
BEFORE SCREWING THE CAP
FILTRO DE CARTUCHO
REEMPLAZAR A INTERVALOS
REGULARES - VER MANUAL.
¡NO ABRA BAJO PRESIÓN!
PRESIONAR EL CARTUCHO
ANTES DE ATORNILLAR LA TAPA

10

Cooling fan direction of rotation info label.

When using the machine for the first time check that the fan rotates in the direction indicated by the arrow.

If, on a three-phase electric motor compressor, the fan rotates against the direction of the arrow invert two of the three phases on the main power lead.

Chladicí ventilátor směr otáčení.

Používáte-li stroj poprvé zkontrolujte, zda se ventilátor otáčí ve směru šipky. Pokud se na třífázovém elektromotoru kompresor, ventilátor otáčí proti směru šipky zaměňte zapojení dvou ze tří fází.



11

Instructions for use info label.

Indicates the operations to be carried out to prevent accidents and for optimal use of the compressor.

Informační štítek s návodem k použití.

Označuje činnosti, které je třeba provést, aby se předešlo nehodám a aby se kompresor optimálně využíval.

WARNING
ATENCIÓN

 CHECK OIL LEVEL BEFORE STARTING COMPRESSOR AND PERIODICALLY REPLACE EVERY 1000 HOURS OR MANDATORY WITHIN 1 YEAR. USE ONLY COLTRI OIL ST755.
COMPRUEBE EL NIVEL DE ACEITE ANTES DE ARRANCAR EL COMPRESOR Y REEMPLAZARLO PERIÓDICAMENTE CADA 1000 HORAS O, OBLIGADO, DENTRO DE 1 AÑO. USAR SOLO ACEITE COLTRI ST755.

 CARTRIDGE OIL FILTER TO BE REPLACED AT EVERY OIL CHANGE
FILTRO DE ACEITE DE CARTUCHO SUSTITUIR CADA CAMBIO ACEITE

 DANGER: DO NOT DISASSEMBLE THE SAFETY GUARDS! RISK OF INJURY FROM MOVING PARTS AND/OR HEAT. DISASSEMBLY PERMITTED ONLY BY AUTHORIZED PERSONNEL.
PELIGRO: ¡NO DESMONTAR LAS PROTECCIONES DE SEGURIDAD! RIESGO DE LESIONES POR PIEZAS MÓVILES Y/O POR CALOR. DESMONTAJE ESTÁ PERMITIDO SOLO A PERSONAL AUTORIZADO.

 THE SUCTION FILTER MUST BE REPLACED EVERY 100 HOURS (50 AT THE FIRST START) OR MANDATORY WITHIN 1 YEAR.
EL FILTRO DE ASPIRACIÓN DEBE SUSTITUIRSE CADA 100 HORAS (50 EN EL PRIMER INICIO) O, OBLIGADO, DENTRO DE 1 AÑO.

 TO REPLACE THE FILTERING CARTRIDGE, FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THE MANUAL BASED ON THE WORKING TEMPERATURE. IN ANY CASE IT IS MANDATORY WITHIN 1 YEAR. DO NOT OPEN THE CYLINDER UNDER PRESSURE!
PARA SUSTITUIR EL CARTUCHO FILTRANTE SEGUIR LAS INSTRUCCIONES EN FUNCIÓN DE TEMPERATURA DE TRABAJO. SIN EMBARGO, ES OBLIGATORIO DENTRO DE 1 AÑO. ¡NO ABRA EL CILINDRO BAJO PRESIÓN!

 DEPRESSURIZE THE COMPRESSOR AND FILTER CIRCUIT EVERY DAY.
DESPRESURICE EL COMPRESOR Y EL CIRCUITO DEL FILTRO CADA DÍA.

 MUST SEE MANUAL FOR EVERY INSTRUCTION
USE ONLY COLTRI ORIGINAL SPARE PARTS
CONSULTE EL MANUAL PARA CADA INSTRUCCIÓN
UTILICE ÚNICAMENTE REPUESTOS ORIGINALES COLTRI

Check oil level before starting the compressor and periodically replace it every 1000 hours. Use only COLTRI OIL ST755.

Před spuštěním kompresoru zkontrolujte hladinu oleje a pravidelně jej každých 1000 hodin vyměňujte. Používejte pouze COLTRI OIL ST755.

Oil cartridge filter must be replaced at regular intervals.

filtr s olejovou kazetou se musí vyměňovat v pravidelných intervalech.

DANGER: KEEP CLEAR!

Risk of injury from moving parts and/or heat opening permitted only by authorized personnel!

NEBEZPEČÍ: NEPŘIBLIŽUJTE SE!

Nebezpečí poranění pohyblivými částmi a/nebo teplem otevření je povoleno pouze oprávněným osobám!

Intake cartridge filter must be replaced at regular intervals.

Sací kazetový filtr je třeba pravidelně vyměňovat.

Cylinder cartridge filters must be replaced at regular intervals - DO NOT OPEN WITH PRESSURE INSIDE! Periodically manually discharge the filter.

Válcové kazetové filtry je třeba v pravidelných intervalech vyměňovat - NEOTVÍRAT S TLAKEM UVNITŘ! Filtr pravidelně ručně vypouštějte.

Depressurize the compressor and filter circuit every day.

Každý den odtlačujte kompresor a filtrační okruh.

12

Condensate drain label.

Discharge the condensate contained in the tank in special waste. Empty the tank before the condensate level reaches the maximum level.

Odvod kondenzátu nálepka.

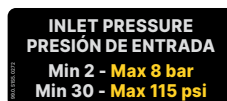
Kondenzát obsažený v nádrži vypusťte do speciálního odpadu. Vyprázdněte nádrž dříve, než hladina kondenzátu dosáhne maximální úrovně.



13

Info label indicating gas inlet pressure.

Typový štítek udávající vstupní tlak plynu.



3.4 GENERAL SAFETY REGULATIONS

3.4.1 Care and maintenance

Damage and accidents are often caused by maintenance errors, such as:

- no oil,
- insufficient cleaning,
- compression circuit inefficiency (flex hoses damaged, loose pipes, screws etc.).

Maintenance work must be carried out with due care and attention: your safety depends on it.

Never postpone repairs.

Repairs must only be carried out by specialised or authorised personnel.

Always observe the following safety regulations, even when you become completely familiar with working procedures:

- Keep the compressor and the surrounding area clean at all times.
- Before starting work check that safety devices/guards are in good working order.
- Make sure no-one is in the compressor danger zone. Interrupt work if anyone is in the danger zone and tell them to leave.
- Never leave the machine unattended when it is running.

3.4.2 Fire extinguishers and first aid

- Check that a fire extinguisher is present. Make sure all personnel know where it is.
- Periodically check that extinguishers are full and operators know how to use them.
- The location of the first aid cabinet must be known.
- Check the first aid cabinet periodically to make sure it contains disinfectant, bandages, medicines etc.
- Fire drills must be known.
- Make sure a phone number for emergency medical assistance is kept nearby.

In the event of fire use a CO₂ extinguisher in compliance with the relevant standards in force.

Contact the fire brigade.



IMPORTANT: The provision of a fire extinguisher is the responsibility of the owner of the compressor.

3.4 VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

3.4.1 Péče a údržba

Škody a nehody jsou často způsobeny údržbovými chybami, jako například:

- nedostatek oleje,
- nedostatečné čištění,
- neúčinnost kompresního okruhu (poškozené hadic, volné trubky, šrouby atd.).

Údržba musí být provedena s náležitou péčí.

Nikdy neodkládejte opravy.

Opravy musí provádět pouze specializovaný nebo povolený personál.

Vždy dodržujte následující bezpečnostní předpisy, i když se plně seznámíte s pracovními postupy:

- Udržujte kompresor a jeho okolí v čistotě po celou dobu provozu.
- Před zahájením prací zkontrolujte, zda bezpečnostní zařízení a kryty jsou v provozuschopném stavu.
- Ujistěte se, že nikdo není nebezpečném prostoru kompresoru. Přerušit práci, jestli je někdo v nebezpečném prostoru a říct mu ať se vzdálí.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru, pokud je spuštěn.

3.4.2 Hasící přístroje a první pomoc

- Zkontrolujte, že hasící přístroj je v pořádku a že o něm veškerý personál přesně ví, kde je.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou hasící přístroje naplněné a pracovníci ví, jak je používat.
- Místo lékárničky první pomoci musí být známo veškerému personálu.
- Kontrolujte pravidelně lékárničku první pomoci. Ujistěte se, že obsahuje dezinfekční prostředek, obvazy, léky atd.
- Je nutné vědět, co dělat v případě požáru.
- Ujistěte se, že telefonní číslo pro přivolání nouzové lékařské pomoci je k dispozici neustále.

V případě požáru použijte CO₂ hasící přístroj v souladu s příslušnými platnými normami a a zavolejte hasiče.



DŮLEŽITÉ: zajištění hasícího přístroje je odpovědnost vlastníka kompresoru.

ENGLISH

3.5 MAINTENANCE PRECAUTIONS**3.5.1 Periodic replacement of essential safety parts**

Periodically check the following components, which are important for accident prevention:

- compression system: main compression circuit delivery hoses.

Even though they may appear to be in good condition, these components must be periodically replaced with new ones. Over time these components tend to deteriorate.

Should any of these parts prove to be faulty, replace or repair them ahead of schedule.

3.5.2 Tools

Use only manufacturer-recommended tools; do not use worn, damaged, poor quality or improvised tools as they can cause injury.



WARNING: The manufacturer cannot be held liable for any damage or injury caused by the use of tools that are not prescribed or modified without authorisation.

3.5.3 Personnel

The routine maintenance tasks described in this manual must only be carried out by trained, authorised personnel.

For component maintenance/revision tasks not covered by this manual please contact AEROTECNICA COLTRI.

3.5.4 Keeping the compressor clean

Oil and grease stains, scattered tools or broken pieces constitute a danger to personnel as they may cause slips and falls. Always keep the compressor and the surrounding work area clean and tidy.

To clean the compressor, use gasoline or denatured alcohol, taking care to protect the electrical parts, plastic parts, transparent or colored. Do not use diesel, petrol or solvents as the former leave an oily film that causes dust to stick while solvents (even where weak) damage the paintwork and can lead to rust.

If the water jet gets inside the electrical parts it could, in addition to oxidising the contacts, prevent the machine being started or even cause a sudden, unexpected start.

For this reason never use water or steam jets on the compressor.

3.5.5 Warning signs

Before doing any maintenance work, stop the engine/motor and make sure the compression system is depressurised.

If other people start the engine or act on the control pushbuttons/keys while maintenance work is in progress there is a risk of serious injury or death.

To avoid these dangers always place warning signs around the compressor before carrying out maintenance.

ČEŠTINA

3.5 ÚDRŽBA OPATŘENÍ**3.5.1 Pravidelná výměna základních bezpečnostních dílů**

Pravidelně kontrolujte tyto části, které jsou důležité pro požární prevenci:

- kompresní systém: hlavní přívodní potrubí kompresního okruhu.

I když se může zdát být v dobrém stavu, tyto díly se musí měnit pravidelně.

V průběhu doby tyto díly mají tendenci ke zhoršování.

Ukáží-li se jako vadné, je třeba je vyměnit nebo opravit v předstihu.

3.5.2 Nástroje

Používejte pouze výrobcem doporučené nástroje, nepoužívejte opotřebované, poškozené, nekvalitních nebo improvizovaných nástrojů, mohou způsobit zranění.



UPOZORNĚNÍ: Výrobce nenese odpovědnost za jakoukoli škodu nebo zranění způsobené použitím nástrojů, které nejsou předepsány nebo jsou změněny bez povolení.

3.5.3 Personál

Běžnou údržbu popsanou v tomto návodu musí provádět pouze školený personál, nebo pověření pracovníci.

Pro údržbu nebo revizi součástí, které nejsou uvedeny v tomto návodu, prosím kontaktujte AEROTECNICA COLTRI.

3.5.4 Čistota kompresoru

Oleje a tuky vytvářejí skvrny, roztroušené nástroje nebo rozbité kusy představují nebezpečí pro osoby, mohou způsobit uklouznutí a pád. Vždy mějte kompresor a okolní prostředí čisté a uklizené.

Vyčistěte kompresor s tlakovou horkou vodou nebo párou a komerčně dostupnými čistícími prostředky. Nepoužívejte motorové nafty, benzin nebo rozpouštědla na odstranění mastného filmu, který způsobuje, že se prach drží na dílech. Rozpouštědla (i když slabá) působí škodu na nátěru kompresoru a může způsobit korozi.

Je-li vodní paprsek se nesmí dostat do elektrické části a to by kromě koroze mohlo způsobit i nechtěné zapnutí kompresoru a riziko úrazu nebo poškození.

Z tohoto důvodu nikdy nepoužívejte vodu nebo páru trysky na čidla nebo konektory.

3.5.5 Výstražné značky

Před prováděním jakékoliv údržby, vypněte motor a ujistěte se, že je kompresní systém odtlakován.

Pokud někdo spustí kompresor v okamžiku prováděné údržby, existuje riziko vážného zranění nebo smrti.

Aby se předešlo tomuto nebezpečí vždy místo prováděné údržby označte.



ENGLISH

4 - TECHNICAL DATA

4.1 TECHNICAL CHARACTERISTICS

4.1.1 Crankcase, crankshaft, cylinders, pistons

The crankcase is made of an aluminium alloy cast in gravity shell, the flanges are die-cast in aluminium. The goose neck is made of forged steel, the connecting rods are in forged aluminium.

The flanges with roller bearings that support the crankshaft are kept oil-tight with the crankcase by O-rings between flange and crankcase and the oil retainer between flange and motor shaft.

The crankshaft and the connecting rods run on bearings with roller cages only. The connecting rods are fitted on the crankshaft with a single crank angle.

The cylinders are die-cast in aluminum with internal coating of nickel and silicon, the pistons of the first and second stage are made of aluminum, the piston of the third stage is made of steel. The sealing bands are in cast iron. The pistons of the second and third stages are floating.

4.1.2 Valves

The heads set features outlet and intake valves. The 1st stage head is reed valve type and includes both intake and pressure.

The intake and discharge valves of the second stage, made of stainless steel, are placed directly in the respective seats of the head.

The head of the third stage houses a coaxial intake and discharge valve.

4.1.3 Safety valves

The safety valves are pre-adjusted during assembly of the compressor and prevent it being damaged in the event of a malfunction. The max pressure, as a function of the valve, as follows:

1 st stage safety valve	10Bar / 145PSI
2 nd stage safety valve	70Bar / 1015PSI
3 rd stage safety or final valve	232-300-330Bar / 3300-4300-4700PSI



WARNING: It is strictly forbidden to carry out any adjustments to the valve to raise its factory preset pressure. Tampering with the safety valve can cause serious damage and renders the warranty null and void.

4.1.4 Pressure maintenance valve

This valve is fitted after the final filter. When the compressor is switched on it keeps internal system pressure at 100 ±20 bar so as to remove as much water as possible from the gas.

4.1.5 Lubrication

Forced lubrication with low pressure oil pump and oil filter.

4.1.6 Cooling tubes

Cooling tubes are made of stainless steel and have an extra-wide diameter. The condensate separators are made of aluminium.

4.1.7 Frame, guards

The compressor and motor are mounted on a welded steel frame that has been painted with epoxy resins.

Stainless steel frame available on request.

4.1.8 Pressure gauges



IMPORTANT: The gauges installed on AEROTECNICA COLTRI compressors have a precision class of 1.6 (±1.6% on the full scale value).

ČEŠTINA

4 - TECHNICKÁ DATA

4.1 TECHNICKÉ PARAMETRY

4.1.1 Kliková skříň, klikový hřídel, válce, písty

Monoblok je zhotoven z hliníkové slitiny gravitačním litím do kokil, příruby jsou odlitky z hliníku. Klikový hřídel je vyroben z kované oceli, spojovací tyče jsou z kovaného hliníku.

Příruby s válečkovými ložisky, které podpírají klikový hřídel, jsou olejově těsné s monoblokem pomocí O-kroužku mezi přírubou a blokem a olejovým těsněním mezi přírubou a hřídelem motoru.

Kliková hřídel a ojnice běží na válečkových ložiskách. Kliková hřídel a ojnice běží na válečkových ložiskách.

Válce jsou odlity z hliníku s vnitřním povrchem z niklu a křemíku, písty prvního a druhého stupně jsou vyrobeny z hliníku, píst třetího stupně je vyroben z oceli. Těsnicí pásy jsou z litiny. Písty druhého a třetího stupně jsou plovoucí.

4.1.2 Ventily

Sada hlav je vybavena vypouštěcími a sacími ventily. Hlava 1.stupně je lamelárního typu a zahrnuje jak odsávání, tak vypouštění.

Sací a vypouštěcí ventily druhého stupně z nerezové oceli jsou umístěny přímo v příslušných uloženíh hlav.

V hlavě třetího stupně je umístěn koaxiální sací a vypouštěcí ventil.

4.1.3 Pojistné ventily

Pojistné ventily jsou nastaveny při montáži kompresoru a brání jeho poškození v případě závady. Max. vstupní tlak, jako funkce ventilu, je nastaven takto:

1. stupeň pojistný ventil	10Bar / 145PSI
2. stupeň pojistný ventil	70Bar / 1015PSI
3. stupeň bezpečnostní ventil	200-232-300-330Bar / 2900-3300-4300-4700PSI



UPOZORNĚNÍ: Je přísně zakázáno provádět jakékoliv úpravy ventilů s cílem zvýšit jeho tovární nastavení tlaku. Manipulace s pojistným ventilem může způsobit vážné škody a činí záruku neplatnou.

4.1.4 Tlakový udržovací ventil

Tento ventil je namontován za koncovým filtrem. Když je kompresor vypnut udržuje vnitřní tlak v systému kompresoru na hodnotě 100 ± 20 bar, aby se zabránilo pronikání vlhkosti do kompresoru.

4.1.5 Mazání

Nucené nízkotlaké mazání olejovým čerpadlem a s filtrem v oleji.

4.1.6 Chladicí trubky

Chladicí trubky jsou vyrobeny z nerezové oceli se zvětšeným průměrem. Odlučovače kondenzátu jsou vyrobeny z hliníku.

4.1.7 Rám kompresoru

Kompresor a motor se montují na ocelový svařovaný rám, natřený epoxidovou pryskyřicí.

Rám z nerezové oceli je k dispozici za příplatek.

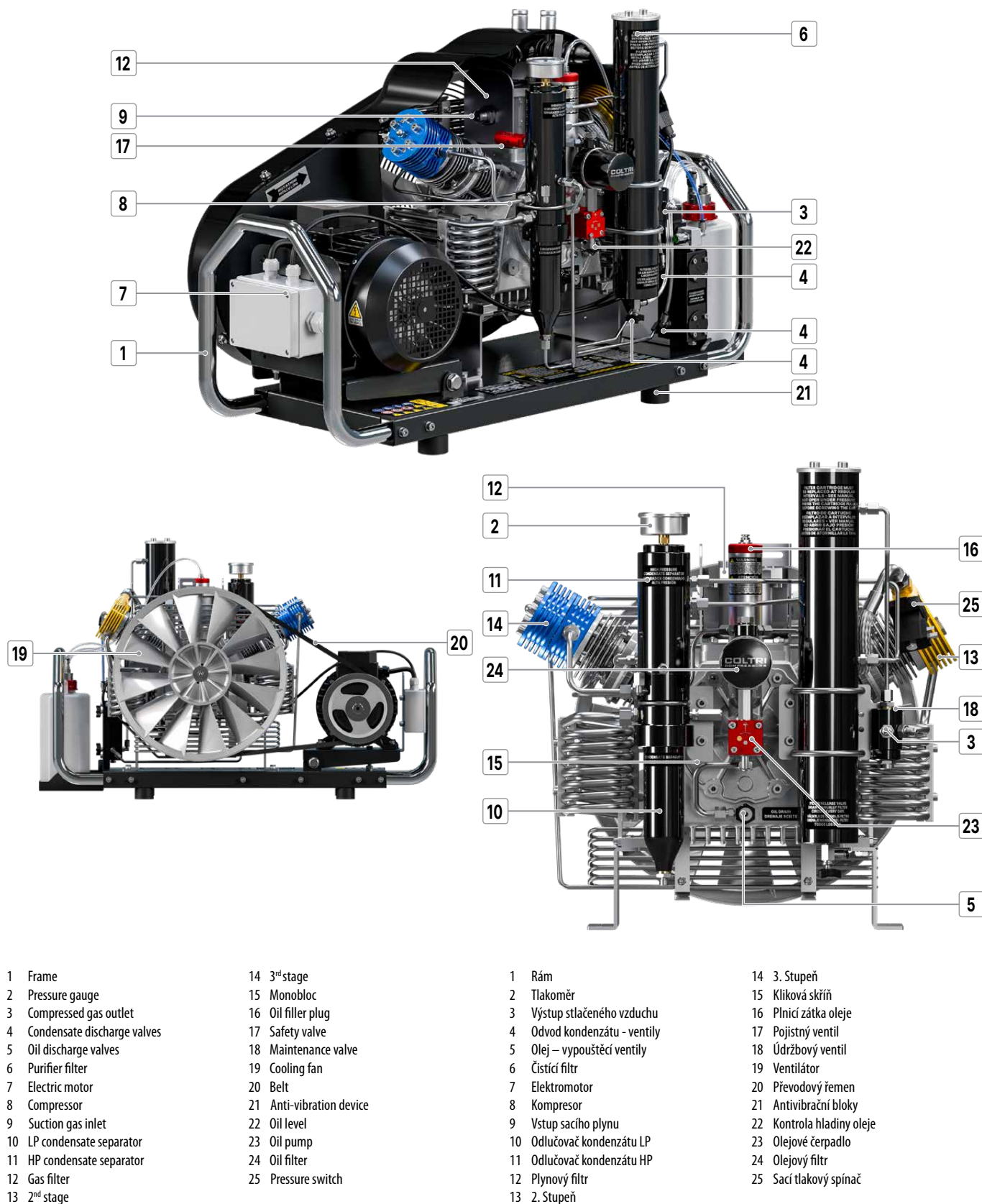
4.1.8 Manometr



DŮLEŽITÉ: Tlakoměry instalované na kompresoru použití mají třídu přesnosti 1,6 (± 1,6% plného rozsahu).

4.2 MACHINE PARTS

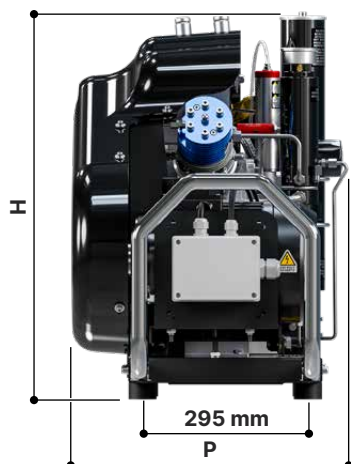
4.2 DÍLY KOMPRESORU



ENGLISH

ČEŠTINA

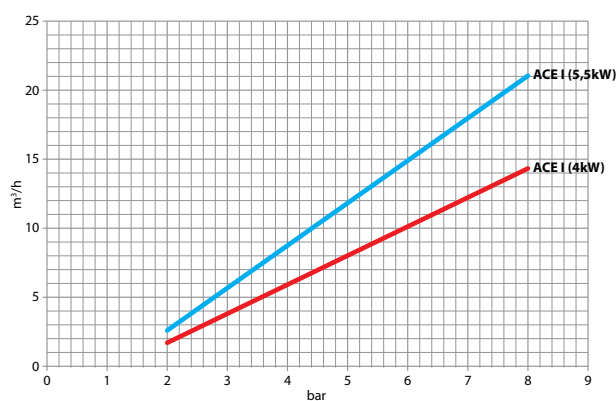
4.3 TECHNICAL CHARACTERISTICS



4.3 TECHNICKÉ PARAMETRY

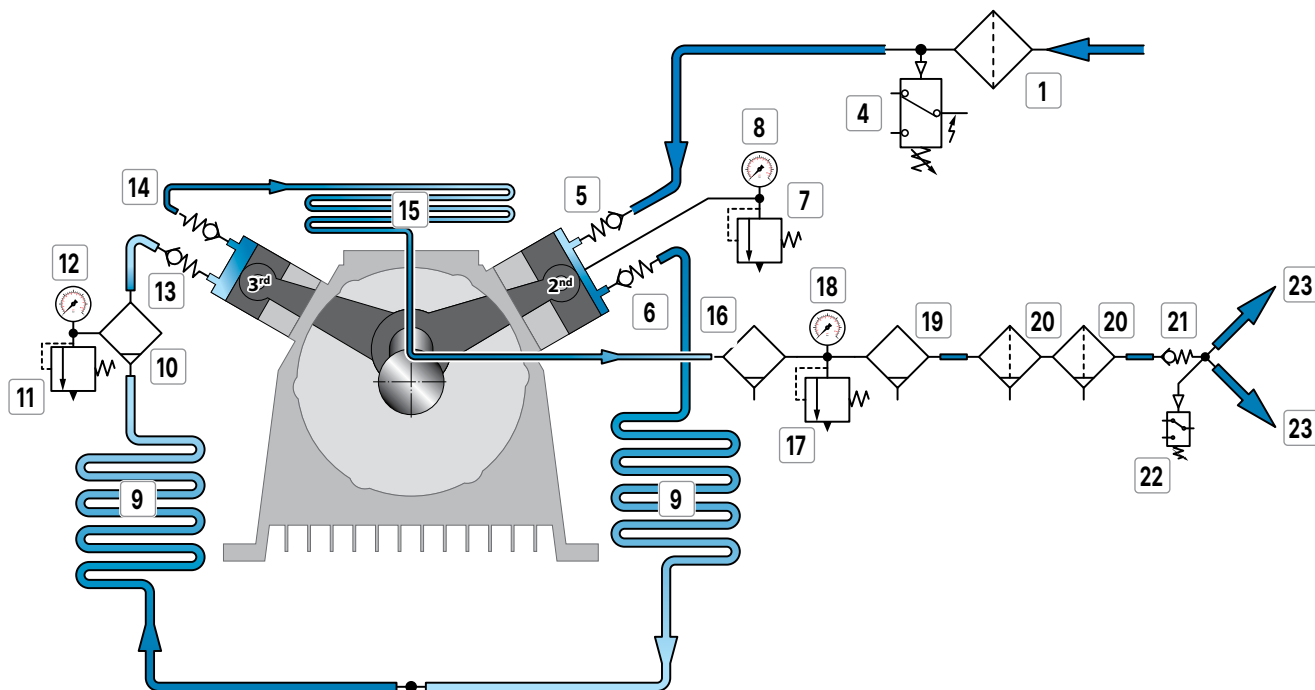


			ACE I					
			4 kW			5,5 kW		
Electric Engine	Elektrický motor		Three phase - Třífázový					
Engine power	Výkon motoru	(kW)	4			5,5		
		(Hp)	5,5			7,5		
Engine rpm	Motor (ot/min)	(giri/min)(rpm)	2.840	3.410		2.850	3.420	
Voltage	Napětí	(V)	230	230	440	230	230	440
			400	400	480	400	400	480
Frequency	Frekvence	(Hz)	50	60	60	50	60	60
Absorption	Proud	(A)	16,8/9,7	16,8/9,7	9,7	21,8/12,6	21,8/12,6	12,6
Pumping Unit	Otáčky kompresoru	(giri/min)(rpm)	1.088			1.440		
Pressure 1° stage	Tlak 1 stupně	(bar) - (PSI)	~1,6 - ~23,2					
Pressure 2° stage	Tlak 2 stupně	(bar) - (PSI)	~45,0 - ~652,7					
Working pressure	Pracovní tlak	(bar)	232-300-330					
		(PSI)	3300-4300-4700					
Charging rate	Kapacita	(l/min)	28,5 ÷ 235			41 ÷ 350		
		m³/h	1,7 ÷ 14,1			2,5 ÷ 21,0		
		CFM (ft³/min)	1,0 ÷ 8,3			1,5 ÷ 12,4		
Inlet pressure	Vstupní tlak	(bar)	2÷8					
Noise level	Hluk	Lwa guaranteed (dB)	94			94		
		Lwa measured (dB)	92			92		
		Lpa measured (dB)	72			72		
Dry weight	Suchá hmotnost	(Kg)	105			105		
		(lb)	231			231		
Dimensions (LxPxH)	Rozměry (LxPxH)	(mm)	1050x460x700					
		(inches)	41.3x18.1x27.6					



4.4 PRESSURE CIRCUIT

4.4 TLAKOVÝ OKRUH



- 1 Intake filter
- 2 Intake valve 1st stage
- 3 Outlet valve 1st stage
- 4 Gas suction pressure switch
- 5 Intake valve 2nd stage
- 6 Outlet valve 2nd stage
- 7 Safety valve 1st stage
- 8 1st stage pressure gauge
- 9 Cooling pipe 2nd/condensate separator LP
- 10 Condensate separator LP
- 11 Safety valve 2nd stage
- 12 2nd stage pressure gauge
- 13 Intake valve 3rd stage

- 14 Outlet valve 3rd stage
- 15 Aftercooler
- 16 Condensate separator HP
- 17 Safety valve
- 18 Pressure gauge
- 19 Condensate separator HP High Efficiency
- 20 Purifier filter
- 21 Pressure maintenance valve
- 22 Pressure switch
- 23 Compressed gas outlet

- 1 Sání filtr
- 2 Sání ventil 1. stupeň
- 3 Výstupní ventil 1. stupeň
- 4 Tlakový spínač sání plynu
- 5 Sání ventil 2. stupeň
- 6 Výstupní ventil 2. stupeň
- 7 Bezpečnostní ventil 1. stupeň
- 8 Manometr 1. stupeň
- 9 Chladicí potrubí 2. stupeň k odlučovači LP
- 10 Odlučovač kondenzátu LP
- 11 Bezpečnostní ventil 2. stupeň
- 12 Manometr 2. stupeň
- 13 Sání ventil 3. stupeň

- 14 Výstupní ventil 3. stupeň
- 15 Dochlazovací trubka výstupu
- 16 Odkalovač HP
- 17 Pojistný ventil
- 18 Manometr
- 19 Odkalovač HP High Efficiency
- 20 Čistící filtr
- 21 Udržovací tlakový ventil
- 22 Tlakový spínač
- 23 Výstup stlačeného vzduchu

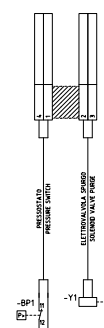
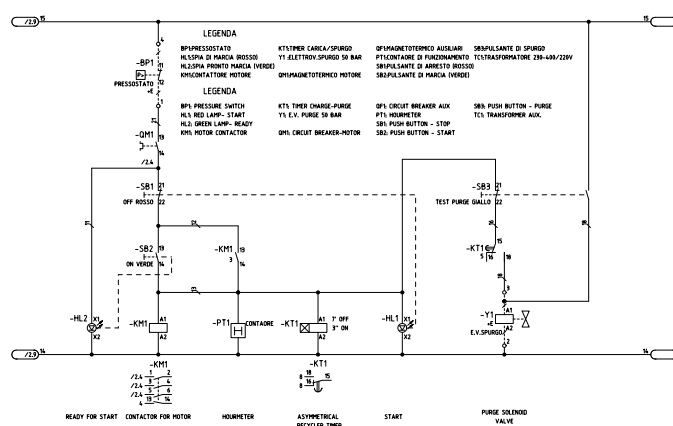
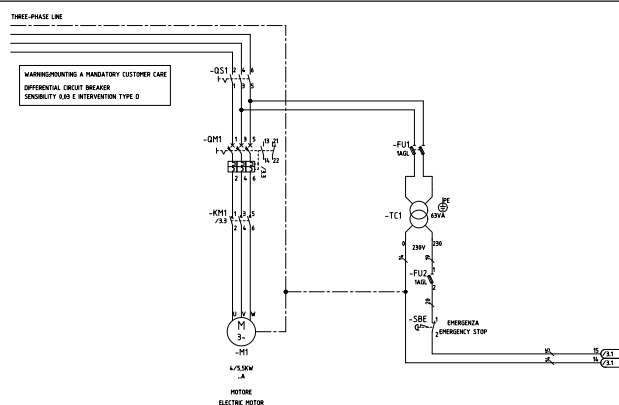
4.5 WIRING DIAGRAM

4.5 TLAKOVÉ OBVODY

ACE I

AUTOMATIC CONDENSATE DRAIN, AUTOSTOP,
START/STOP SWITCHES, HOURMETER

Diagram N°	: 13-00001
Number phases end frequency	: 3P+T 50/60HZ
Power supply control board	: ..VAC
Voltage command circuit	: 230VAC
Voltage signal circuit	:
Total power control board	: 4/5,5 KW
Total current equipment	: A
Higher current equipment	:
Power interruption	: 6KA
Degree of protection	: IP 54



TIMER DCB51

IMPOSTAZIONE
SETTING

SETTING		
A1	15	Y1
 RANGE 1 TYPE 1 RANGE 2 TYPE 2		
16	18	A2

RANGE 1		5s	TEMPO DI LAVORO 3 SECONDI
TIME 1		8	WORK TIME 3 SEC
RANGE 2		60s	TEMPO DI PAUSA 7 MINUTI
TIME 2		7	STOP TIME 7 MIN

5 - HANDLING AND INSTALLATION**5.1 UNPACKING**

The compressor is packed in a cardboard box on a pallet to simplify handling and transport.

The box containing the compressor must be moved according to the instructions shown on the box itself.

The machine is supplied with the following as standard:

- 2 Active carbon Hyperfilter cartridge vacuum;
- 2 Can by 1 litre of lubricating oil for pumping unit;
- 1 Use and maintenance manual;
- EC declaration of conformity.

**5.2 HANDLING**

After separating the compressor from its packaging it can be transported to the designated placement area.

Transfer will require the use of a fork-lift or transpallet (of suitable load-bearing capacity).

To lift the compressor use the carry handles (a).

If the compressor is to be lifted manually make sure the task is done by two workers, once again using the carry handles (a).



IMPORTANT: Proceeding with the utmost care when lifting, transferring and positioning the compressor.



WARNING: Manual lifting of the compressor requires at least two workers and in any case no individual worker should lift more than 30 Kg.



DŮLEŽITÉ: Přístupuje k přemístování s nejvyšší péčí.



UPOZORNĚNÍ: Ruční zvedání kompresoru vyžaduje nejméně dva zaměstnance a v žádném případě ne individuálního pracovníka váha překračuje 30 kg.

5 - MANIPULACE A MONTÁŽ**5.1 VYBALENÍ**

Kompresor je zabalený v papírové krabici na paletě pro zjednodušení manipulace a dopravy.

S krabicí obsahující kompresor musí být manipulováno tak jak je vyznačeno symboly na krabici.

Kompresor je dodáván s následujícími díly ve standardní výbavě:

- 2 vakuové patrony Hyperfilter s aktivním uhlím;
- 2 plechovkou o objemu 1 litru mazacího oleje pro čerpací jednotku;
- č.1 Provozní a údržbová příručka;
- Prohlášení ES o shodě.

5.2 MANIPULACE

Po vyjmutí kompresoru z obalu může být převezen do určeného prostoru umístění. Převod bude vyžadovat použití vysokozdvizného vozíku nebo dopravníku palet (pozor na povolené zatížení - nosnost).

Pro přepravu použijte madel na kompresoru (a).

Pokud je kompresor se zdvihán manuálně zajistěte na tuto manipulaci minimálně dva pracovníky, opět pomocí kliky s sebou (a).

ENGLISH

5.3 INSTALLATION

WARNING: Before proceeding with the installation tasks described below, read Chapter 3 "SAFETY REGULATIONS" carefully.

5.3.1 Positioning

IMPORTANT: The compressor must be placed on a solid floor that can support the weight of the compressor. Do not put pallets or other supports between the compressor and the floor.

- Position the compressor in the designated area and check it is level. For compressor dimensions please consult section 4.3 "Technical characteristics".
- Check that the area in which the compressor is to be positioned is adequately ventilated: good air exchange (more than one window), no dust and no risk of explosion, corrosion, fire and absence of harmful or toxic fumes and gases.
- If ambient temperatures exceed +40°C air conditioning will be necessary.
- Position the compressor no closer than 1 m to surrounding walls; the gap between compressor and ceiling should be at least 1.5 m. These distances ensure proper compressor operation and proper cooling of the pumping unit.
- Make sure that lighting in the area is sufficient to identify every detail (such as the writing on the info labels); use artificial lighting where daylight is on its own insufficient.

ČEŠTINA

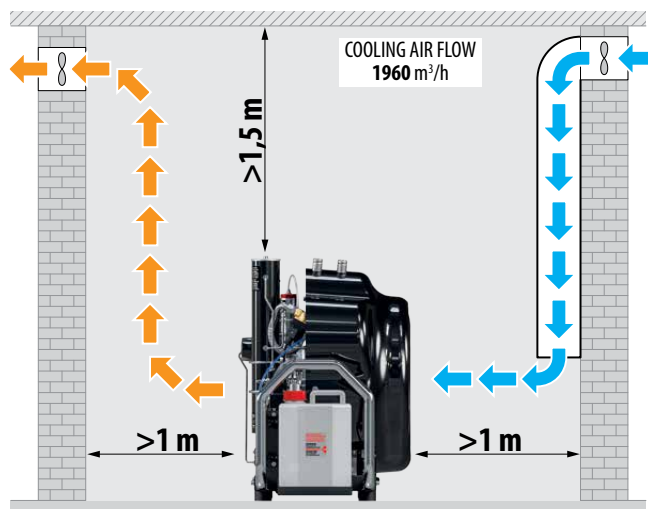
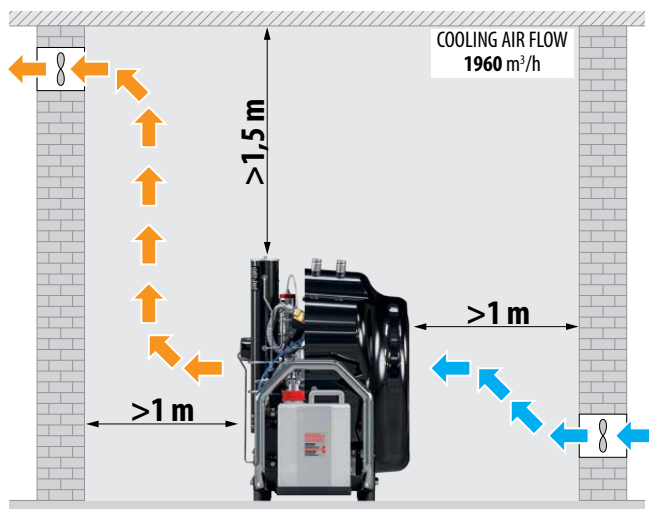
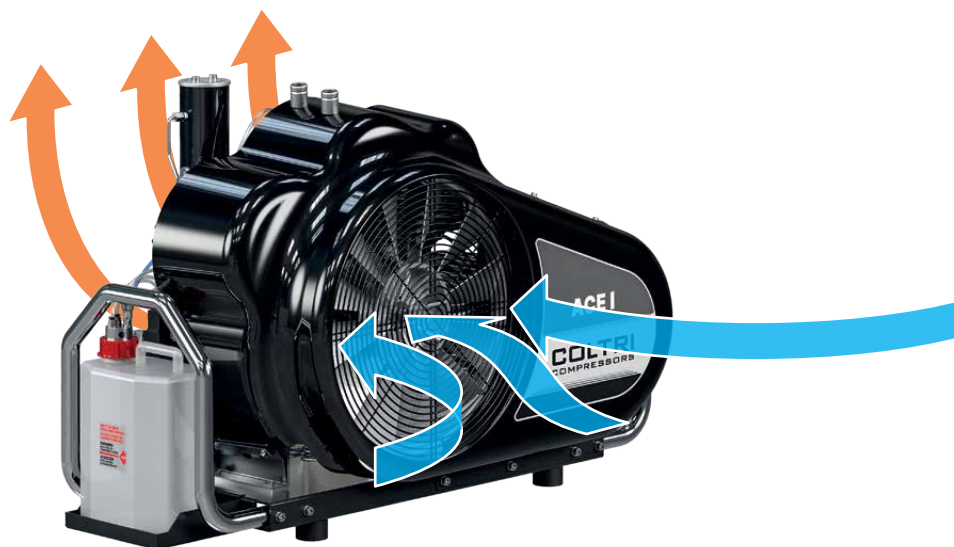
5.3 INSTALACE

UPOZORNĚNÍ: Před instalací kompresoru si pečlivě prostudujte kapitolu 3 "BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY".

5.3.1 Pozice

DŮLEŽITÉ: Kompresor musí být umístěn na pevné podlaze, která unese hmotnost kompresoru. Mezi kompresor a podlahu neumísťujte palety ani jiné podpěry.

- Umístěte kompresor na určené místo a zkontrolujte, zda je vyrovnaný. Doporučenou pozici kompresoru v konkrétním místě naleznete v sekci 4.3 "Technické vlastnosti".
- Zkontrolujte, zda na místě zvoleném pro umístění jsou dostatečné ventilační podmínky: dobrá výměna vzduchu (přítomnost několika oken), nepřítomnost prachu, nehrozí nebezpečí výbuchu, koroze, požáru a nepřítomnost výparů a škodlivých nebo toxických plynů.
- Pokud je okolní teplota vyšší než +40°C, je nezbytná klimatizace.
- Pozice kompresor ne blíže než 1 m do okolních zdí, mezera mezi kompresorem a stropem by měl být nejméně 1,5 m. Tyto vzdálenosti zajistí kompresoru správné chlazení čerpací jednotky.
- Ujistěte se, že osvětlení v této oblasti je dostatečné k identifikaci každého detailu (např. textu na etiketách), použijte umělé osvětlení tam, kde je denní světlo nedostatečné.



ENGLISH

5.3.2 Technical gases intake connection

To connect the compressor with the distribution network of technical gases:

- Connecting an extension pipe between the distribution network of technical gases and the compressor;
- On the compressor there is a connection (a) for the input technical gases with thread 1/2" GAS;
- Connect the extension pipe to the fitting;
- Check that along the extension pipe there must be no bends or breaks. If the extension is broken should be replaced.



WARNING: Use only a flexible pipe with internal steel braiding reinforcement so as to prevent kinks and a consequent reduction of cross-section.

The suction pressure must be between 2 and 8 bar.

The proportion of Suction Nitrogen should be up to 99,5%.

ČEŠTINA

5.3.2 Připojení sání technických plynů

Pro připojení kompresoru k distribuční síti technických plynů:

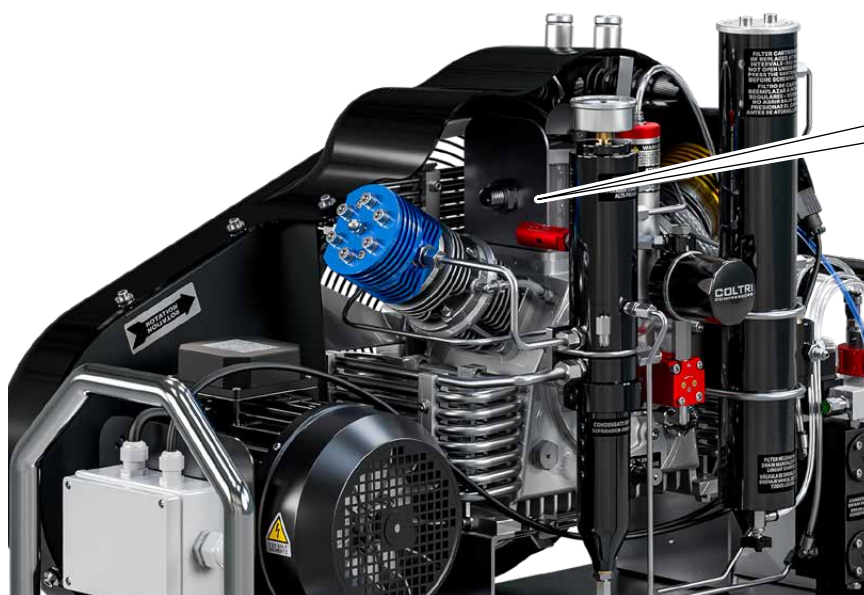
- připojte prodlužovací potrubí mezi distribuční sítí technického plynu a kompresorem;
- na kompresoru je armatura (a) pro přívod technického plynu se závitem 1/2" PLYN;
- Instalujte prodlužovací hadici nebo trubky.
- Zkontrolujte, že neexistují žádné smyčky nebo jiné překážky. Poškozené potrubí je potřeba včas vyměnit.



UPOZORNĚNÍ: Používejte pouze pružné potrubí s vnitřní ocelovou výztuží, tak aby bylo zabráněno tvorbě smyček a ostrých ohybů.

Sací tlak musí být mezi 2 a 8 bary.

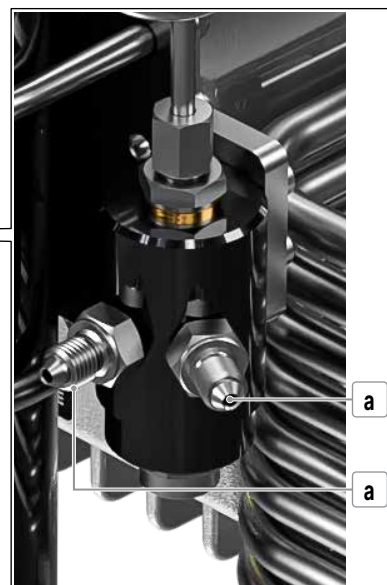
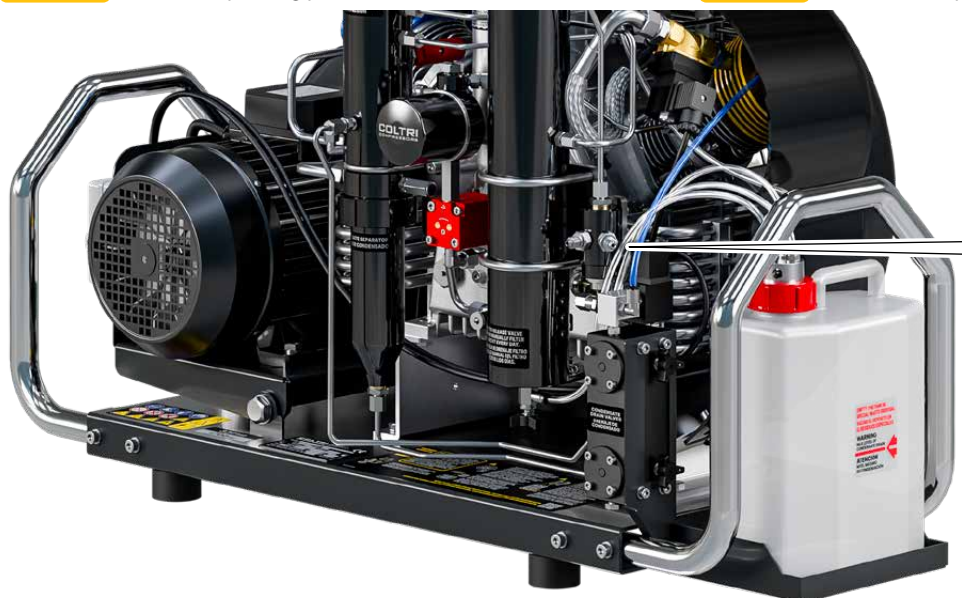
Procento dusíku při sání musí být maximálně 99,5 %.

**5.3.3 Connecting the gas use circuit**

WARNING: Connect compressor high pressure (a) output fittings with compressed gas utilization circuit with tubes that are suitable for use with specific gas and certified for maximum operating pressure.

5.3.3 Připojení okruhu použití plynu

POZOR: připojte vysokotlaké výstupní armatury (a) kompresoru k okruhu pro použití stlačeného plynu trubkami vhodnými pro konkrétní použití a certifikovanými pro maximální tlak použití.



ENGLISH

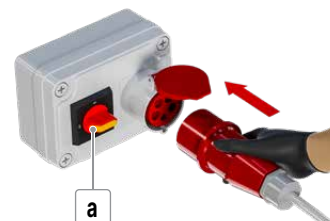
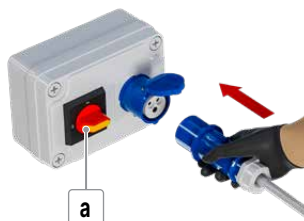
5.3.4 Electrical connection

The compressor is supplied with an electrical lead.

To connect up to the power supply just insert the plug in the mains power socket.

Check that the data on the compressor ID plate is compatible with mains power supply, especially as regards rated current and voltage.

The mains power system must have an efficient ground (earth); check that the earth resistance value complies with the protection / operational requirements of the compressor electrical system.



WARNING: Before inserting the plug, check that the electrical system complies with the standards in force in the country of installation. A proper earth (ground) system is an essential safety requisite.

An efficient compressor ground (earth) system is an essential compressor safety requisite.

The mains power connection plug must be type-approved in compliance with the relevant standards and have an ON-OFF (a) switch (not supplied).



DANGER: Check that the characteristics of the mains power are compatible with those of the compressor.



UPOZORNĚNÍ: Před vložením konektoru, zkontrolujte, zda elektrický systém je v souladu s platnými normami v zemi instalace.

Řádné uzemnění je základním bezpečnostním předpokladem. Síťové připojení zástrčky musí být typizované v souladu s příslušnými normami a mít ON-OFF spínač (a) (není součástí dodávky).



NEBEZPEČÍ: Ověřte, že charakteristiky síťového napájení jsou kompatibilní s elektrickou instalací kompresoru

6 - USING THE COMPRESSOR

WARNING: The compressors can operate for 6 hours continuously, after which the compressor must be turned off and wait at least 30 minutes before restarting it.

6.1**PRELIMINARY CHECKS BEFORE USING FOR THE FIRST TIME**

The operator must check that the compressor is supplied with:

- use and maintenance manual;

If the compressor is sold on the customer/user must provide the purchaser with a complete, undamaged use and maintenance manual.

6.1.1 Inserting filtration cartridge

At the time of delivery the compressor has no filtration cartridge fitted: the cartridge is supplied together with the compressor in a sealed vacuum-packed bag found inside the packaging.

For instructions on how to insert the filtration cartridge see section "7.9 Purifier filter".

6 - POUŽITÍ KOMPRESORU

UPOZORNĚNÍ: Kompresory mohou pracovat nepřetržitě 6 hodin, poté je nutné kompresor vypnout a počkat alespoň 30 minut, než jej znovu spustíte.

6.1**PŘEDBĚŽNÉ KONTROLY PŘED PRVNÍM POUŽITÍM**

Provozovatel musí ověřit, že kompresor je dodán s:

- Uživatelská a provozní příručka.

Pokud je kompresor prodáván na zákazníkovi, musí být kupujícímu poskytnuta kompletní, nepoškozená a uživatelská příručka.

6.1.1 Instalace filtrační patrony

V okamžiku dodání kompresor nemá nainstalovanou filtrační patronu: Filtrační patrona je dodávána společně s kompresorem ve vakuově uzavřeném obalu a přiložena v transportním obalu kompresoru.

Pokyny, jak vložit filtrační patronu viz kapitola "7.9 Výstupní filtr".

ENGLISH

6.1.2 Checking for proper electrical connection

Check for proper connection of electrical phases by checking that the cooling fan rotates in the direction indicated by the arrow (a) on the fan cover.

If the direction of rotation is not as indicated by the arrow it will be necessary to disconnect the electrical power supply and invert two of the three phases on the main power lead.



DANGER: Before carrying out this task disconnect the compressor from the mains power supply. Do not invert or disconnect the ground (earth) wire (yellow/green).



POZOR: Před provedením tohoto úkolu odpojte kompresor z elektrické sítě. Neodpojujte uzemnění – žlutozelený drát.



ATTENTION: only invert the phase cables on the plug. Never modify the electrical system of the control panel or of the motor. The air flow generated by the fan must be directed towards the compressor and not outwardly.



VAROVÁNÍ: zaměňte fázové kabely pouze na zástrčce, nikdy neupravujte elektrický systém ovládacího panelu nebo motoru. Proud vzduchu generovaný ventilátorem musí směřovat ke kompresoru a ne směrem ven.

6.2 CHECKS TO BE RUN AT THE START OF EACH WORKING DAY

Inspect the exterior of the compressor (couplings, pipes, pneumatic components etc.) and check for any oil leaks. Replace parts where necessary or contact AEROTECNICA COLTRI.

6.2.1 Lubricating oil level check

Check that the lubricating oil level (a) is within acceptable limits (MIN.-MAX.).

Note that an excessive quantity of oil can cause infiltrations in the cylinders and leave deposits on the valves while too low a level prevents proper lubrication and could cause engine seizure.

If the oil level is not within the minimum and maximum limits top up or drain as described in section "7.10 Changing the lubricating oil".

6.2 KONTROLY KOMPRESORU NA ZAČÁTKU KAŽDÉHO PRACOVNÍHO DNE

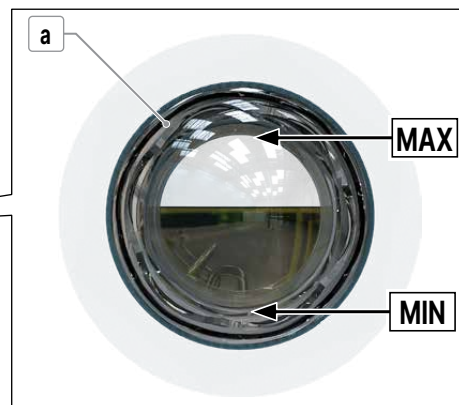
Prohlédnout exteriér kompresoru (spojky, potrubí, pneumatických prvků atd.) a zkontrolovat jakékoliv možné úniky oleje. V případě potřeby výměny jakýchkoliv částí kontaktujte firmu AEROTECNICA COLTRI.

6.2.1 Kontrola hladiny oleje

Ověřte si, že hladina (a) je v přijatelných limitech (MIN.- MAX.).

Pamatujte, že nadměrné množství oleje může způsobit jeho průnik do válců a nechat usazeniny na ventilech a zároveň příliš nízká úroveň brání správnému mazání a může způsobit zadření kompresoru.

Pokud je hladina oleje není mezi minimální a maximální hodnotou, postupujte podle sekce "7.10 Výměna oleje".



ENGLISH

ČEŠTINA

6.2.2 Checking the safety valves

The final safety valve protects the compressor by excessive pressure; the valve setting is made at the time of testing the compressor.

The safety valve are pre-adjusted to:

6.2.2 Kontrola bezpečnostních ventilů

Konečný bezpečnostní ventil chrání láhve a kompresor před nadměrným tlakem; je kalibrován v místě testování kompresoru.

Bezpečnostní ventil je nastaven na:

Nominal Operating Pressure - Nominální tlak	Sticker - Lepidlo	SAFETY VALVE - BEZPEČNOSTNÍ VENTIL
232 bar 3300 PSI	 ADESIVO/232	 6-05-015/3/250
300 bar 4300 PSI	 ADESIVO/300	 6-05-015/3/330
330 bar 4700 PSI	 ADESIVO/330	 6-05-015/3/360

The safety valve must be tested every 250 working hours of the compressor.

To check the safety valve:

- set the pressure to a pressure higher than that of the valve setting;
- start the compressor with the compressed air or gas outlets closed;
- once you have checked, using the gauge, that the safety valve trips properly at maximum working pressure.

Bezpečnostní ventil musí být testován každých 250 hodin provozu kompresoru.

Postup pro ověření funkce bezpečnostního ventilu:

- Nastavte spínací manometr na tlak vyšší, než je nastavení pojistného ventilu;
- spusťte kompresor se zavřenými výstupy stlačeného vzduchu nebo plynu;
- Nyní jste zkontrolovali pomocí manometru, že pojistný ventil funguje správně a otevře se při maximálním pracovním tlaku.



IMPORTANT: The safety valves must be replaced every 10 years or 4000 hours.



DANGER:
Tampering with the safety valve to increase the pressure setting is strictly forbidden.
Tampering with the safety valve can seriously damage the compressor, cause serious injury to personnel and renders the warranty null and void.

Should the safety valve fail to work properly contact the AEROTECNICA COLTRI assistance service.



UPOZORNĚNÍ: Bezpečnostní ventily musí být vyměněné každých 10 let nebo 4000 hodin.



POZOR:
Jakákoliv manipulace s pojistným ventilem za účelem zvýšení tlaku je přísně zakázána. Manipulace s pojistným ventilem může vážně poškodit kompresor, způsobit vážné poškození zdraví obsluhy a činí záruku neplatnou.

V případě, že pojistný ventil nepracuje správně, kontaktujte firmu AEROTECNICA COLTRI o pomoc.

6.2.3 Storing technical documentation

The use and maintenance manual and its appendices must be stored carefully and must always be kept where they can be accessed easily for immediate consultation.



WARNING: The use and maintenance manual is an integral part of the compressor and must always be handed over in the event of a change of ownership.

6.3.2 Uchovávání technické dokumentace

Návod k použití kompresoru a jeho dodatky, musí být uloženy na bezpečném místě, zároveň snadno přístupném všem operátorům pro případ nutné okamžité konzultace.



UPOZORNĚNÍ: Návod k použití kompresoru je nedílnou součástí kompresoru a musí být vždy předán s kompresorem v případě změny majitele.

ENGLISH

6.3 CONTROL PANEL

WARNING: It is forbidden to alter pressure parameters without authorisation from AEROTECNICA COLTRI. Any unauthorised modifications shall render the warranty null and void.



IMPORTANT: If malfunction situations occur in the command device or control devices, contact AEROTECNICA COLTRI.

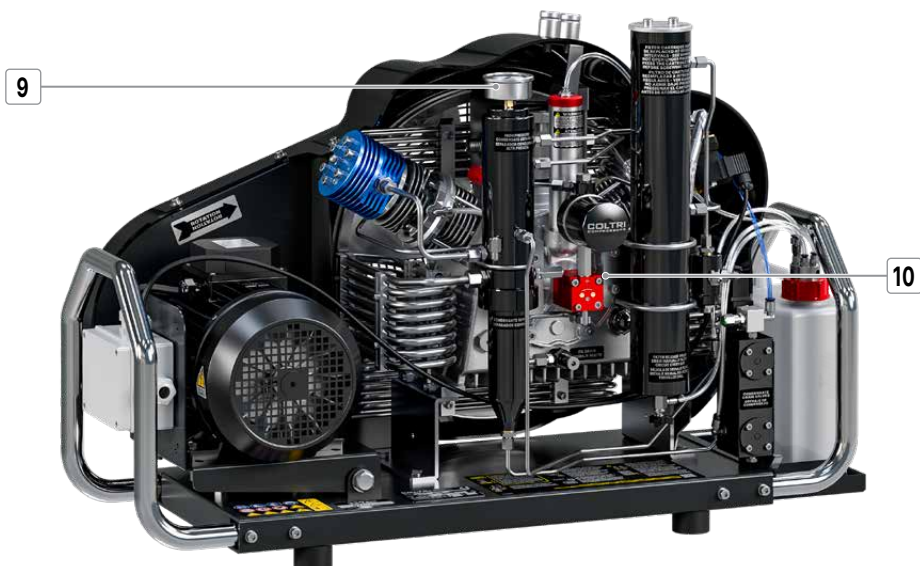
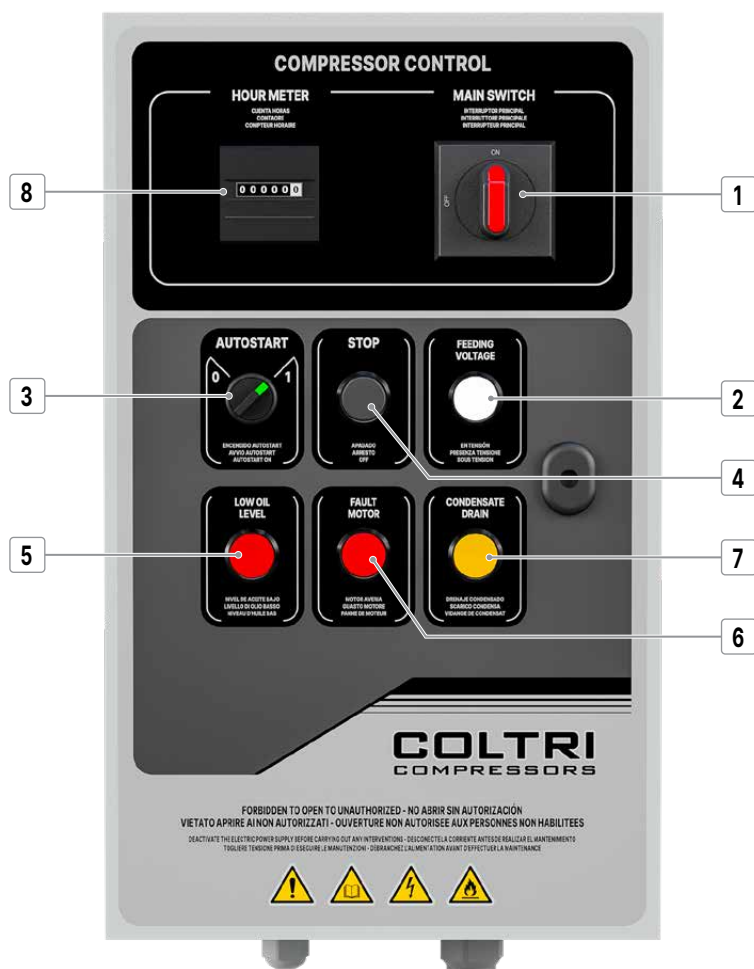
ČEŠTINA

6.3 OVLÁDACÍ PANEĽ

UPOZORNĚNÍ: Je zakázáno měnit tlakové parametry bez povolení od AEROTECNICA COLTRI. Jakékoliv nepovolené úpravy znamenají ukončení platnosti záruky.



UPOZORNĚNÍ: Pokud dojde k výskytu provozních anomálií na ovládacích nebo řídicích zařízeních, obraťte se na společnost AEROTECNICA COLTRI.



ENGLISH

1 Selector switch ON/OFF

Turning the selector switch to the ON position powers the compressor. Turning the selector switch to the OFF position cuts power to the compressor.

2 Power indicator light

When the power indicator light is on the compressor is powered.

3 ON pushbutton

Bringing the selector to position "1" (ON) the compressor starts with the autostart function. It works until the pressure set on the pressure switch is reached, then the compressor switches off and restarts automatically according to the "Δp" value set on the pressure switch. To avoid restarting with autostart, put the selector in the "0" (OFF) position.

4 OFF pushbutton

Press the OFF pushbutton to stop the compressor.

5 Oil level warning light

If the light comes on this means that the oil level is too low; to restore the oil level see section "7.10 Changing lubricating oil".

6 Direction of rotation warning light

If the light comes on this means that the direction of compressor rotation is incorrect. To restore correct rotation see section "6.1.2 Checking electrical phase connections".

7 Manual condensate discharge button

Pressing the yellow manual condensate discharge button drains the condensate collected in the special recipient during use of the compressor (no further tasks required: drainage interval managed with the pressure switch timer). To drain the condensate see section "7.6 Condensate discharge".

8 Hour counter

The hour counter indicates the number of working hours of the compressor: this provides a time reference for scheduled maintenance.

9 3rd stage pressure gauge

Indicates 3rd compression stage pressure and final pressure.

ČEŠTINA

1 Volič ON/OFF

Otočením voliče do polohy ON přivedete napětí do kompresoru. Otočením voliče do polohy OFF odpojíte přívod napětí do kompresoru.

2 Kontrolka napájení

Když je kontrolka přítomnosti napětí rozsvícená, znamená to, že dochází k přívodu elektrického napětí.

3 Start tlačítko kompresoru

Otočením voliče do polohy "1" (ON) se kompresor spustí s funkcí autostart. Pracuje do dosažení tlaku tlakového spínače, poté se kompresor vypne a automaticky znovu spustí na základě nastavené hodnoty "Δp" tlakového spínače. Abyste předešli opětovnému spuštění s automatickým startem, nastavte volič do polohy "0" (OFF).

4 Tlačítko vypnutí kompresoru

Stiskněte tlačítko OFF k zastavení kompresoru.

5 Kontrolka hladiny oleje - výstražné světlo

Svítilí li světlo znamená to, že hladina oleje je příliš nízká. Postupujte podle bodu "7.10 Výměna oleje".

6 Varovné světlo nesprávného směru otáčení kompresoru

Svítilí li světlo znamená to, že se kompresor otáčí opačným směrem. V tomto případě postupujte podle bodu "6.1.2 Kontrola elektrického zapojení".

7 Ruční tlačítko vypouštění kondenzátu

Stisknutím tohoto tlačítka ručně vypustíte kondenzát. Tlačítko umožňuje vypustit kondenzát shromážděný v odkalovači do sběrné nádoby. Viz bod "7.6 Odvod kondenzátu".

8 Motohodiny

Motohodiny udávají počet pracovních hodin kompresoru. Důležitý údaj k pravidelnému provádění údržby.

9 3. stupeň tlakoměr

Ukazuje tlak uvnitř 3. stupně a konečný tlak dosažený kompresorem.

6.4 STARTING AND SHUTTING DOWN

IMPORTANT: These tasks must be carried out by qualified personnel who have been trained to use the compressor.

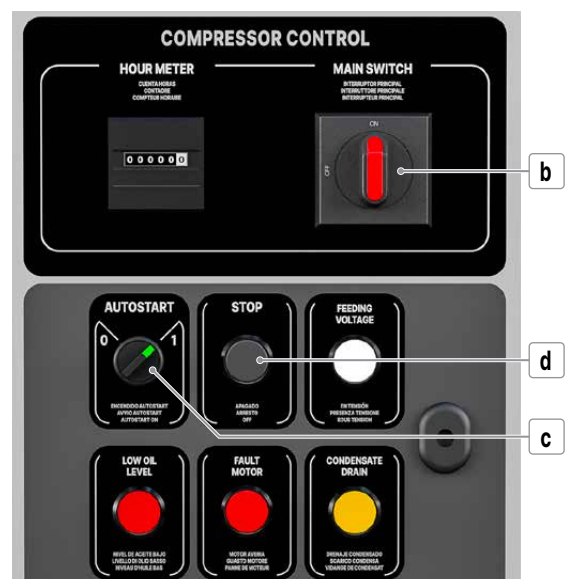
- Before starting the engine open the condensate discharge points (a) to prevent a "strained" start;
- turn the selector (b) to position (ON);
- turn the selector (c) to position "1" (ON) to start the compressor;
- close the condensate discharge points (a).

To switch off the compressor press the pushbutton (d).

**6.4 SPUŠTĚNÍ A VYPNUTÍ KOMPRESORU**

UPOZORNĚNÍ: Tyto úkoly musí být prováděny pouze kvalifikovanými pracovníky, kteří byli vyškoleni k použití kompresoru.

- Před spuštěním otevřete vypouštění kondenzátu ventily (a), aby se zabránilo "tvrdému" startu;
 - otočte volič (b) do polohy (ON);
 - otočte volič (c) do polohy „1“ (ON), aby se spustil kompresor;
 - zavřete ventily vypouštění kondenzátu bodech (a).
- Chcete-li vypnout kompresor stiskněte tlačítko (d).



ENGLISH

7 - MAINTENANCE



WARNING: Maintenance tasks must only be carried out by the AEROTECNICA COLTRI Customer Assistance Service or qualified personnel.



DANGER: Do not carry out maintenance tasks if the compressor has only just shut down; wait for the compressor to cool.

All maintenance work must be carried out with the compressor OFF and the power supply lead unplugged from the mains socket.

Depressurise the entire compressor circuit before carrying out any maintenance tasks.

To depressurise the entire compressor circuit open the drain valves (a).



7.1 FOREWORD

To obtain the best possible performance from the compressor and ensure a long working life for all its parts it is essential that personnel follow the use and maintenance instructions with extreme diligence.

It is thus advisable to read the information below and consult the manual every time an inconvenience arises.

For further information please contact our assistance centre:

Contact the AEROTECNICA COLTRI SpA.
Maintenance Service Centre
Tel. +39 030 99 10 297
Fax. +39 030 99 10 283
e-mail: info@coltri.com

7.2 GENERAL

- Proper preservation of the compressor requires thorough cleaning.
- This type of compressor, designed and built according to the most advanced technological criteria, requires only minimum preventive and routine maintenance.
- Before carrying out any maintenance tasks, run checks and/or controls on the compressor, switch off the compressor, remove the plug from the mains socket.
- The residual pressure present in the compressor (pumping circuit) must be released.
- During disassembly and re-assembly of the compressor, always use suitable wrenches/tools so as not to damage the relevant components.
- Loosen stiff parts with a copper or plastic mallet.
- When refitting parts make sure they are clean and lubricated sufficiently.
- Compressor maintenance tasks must only be carried out by authorised personnel and recorded in the chapter "10 Maintenance register" of this manual.

ČEŠTINA

7 - ÚDRŽBA



UPOZORNĚNÍ: Údržba musí být prováděna kvalifikovaným personálem nebo firmou AEROTECNICA COLTRI.



POZOR: Neprovádějte údržbové práce, když byl kompresor právě vypnut; počkejte, až se kompresor ochladí.

Všechny údržbové práce musí být prováděny s vypnutým vypínačem a napájecí vedení musí být odpojeno ze zásuvky. Před zahájením činností údržby odtlakujte celý obvod kompresoru.

Pro odtlakování celého obvodu kompresoru otevřete ventily pro odtok kondenzátu (a).

7.1 PŘEDMLUVA

Chcete-li získat co nejlepší výkon kompresoru a zajistit dlouhou životnost všech jeho částí je nezbytné aby pracovníci kteří používají kompresor a provádějí jeho údržbu k této činnosti přistupovali s mimořádnou péčí.

Je tedy nutné si pečlivě přečíst níže uvedené informace a konzultovat jakýkoliv případný problém se zástupcem firmy Aerotecnica Coltri.

Kontakt AEROTECNICA COLTRI SpA.

Servisní středisko
Tél. +39 030 99 10 297
Fax. +39 030 99 10 283
e-mail: info@coltri.com

7.2 OBECNĚ

- Náležitá péče o kompresor vyžaduje důkladné čištění.
- Tento typ plnicí stanice je navržen a vyroben podle nejmodernějších technologických kritérií, vyžaduje pouze minimální preventivní a běžnou údržbu.
- Před prováděním jakékoliv údržby, kontroly vypněte kompresor, vyjměte zástrčku ze síťové zásuvky.
- Zbytkový tlak kompresoru (plnicí okruh), musí být vypuštěn.
- V průběhu demontáže a montáže kompresoru, vždy použijte vhodné šrouby a nástroje tak, aby nedošlo k poškození příslušných dílů.
- Uvolněte ztuhlé díly pomocí měděné nebo plastové paličky.
- Při montáži dílů se ujistěte, že jsou čisté a dostatečně mazané.
- Úkony údržby mohou být prováděny pouze oprávněnými pracovníky a musí být zaznamenány v kapitole "10 Rejstřík údržby" tohoto manuálu.

ENGLISH

ČEŠTINA

7.3 UNSCHEDULED WORK

Involves repair and/or replacement of the mechanical parts of one or more compressor components:

this work normally needs doing only after some years of use. If substantial modifications are made, the manufacturer cannot be held liable for any dangers that might arise.

This work must be carried out by the assistance centre.

7.3 NEPLÁNOVANÉ PRÁCE

Zahrnuje opravy nebo výměnu mechanických částí jedné nebo více složek kompresoru: Tyto práce jsou obvykle potřeba udělat až po několika letech používání. Jsou-li podstatné změny jsou dělány mimo výrobce, výrobce nemůže být zodpovědný za žádné nebezpečí, které by mohlo nastat.

Tyto práce musí být prováděny pomocí centra.

7.4 SCHEDULED MAINTENANCE TABLE**7.4 TABULKA PLÁNOVANÉ ÚDRŽBY**

Before every use - Před každým použitím		Hours - Hodiny											Years - Roky			
Maintenance - Údržba		50	100	250	500	1000	1500	2000	3000	4000	5000	20000	1	5	10	15
Condensate discharge (change sintered filter) Vypuštění kondenzátu (vyměnit slinuté filtry)	○				●											
Intake filter Sací filtr		○								●			●			
Lubricating oil + oil filter (if present) Oleje + olejový filtr (je-li přítomno)	○					●							●			
Belt wear and tension Opotřebení a napětí řemene				○				●					●			
Intake and discharge valves stages Stupně sacích a výfukových ventilů								●								
Separator sintered filter Slinutý filtr odlučovače				○						●				●		
Condensate separator Odlučovač kondenzátu				○												●
HP filter HP filtr				○												●
1 st , 2 nd stage piston rings Pístní kr. 1. a 2. stupně								●								
Cylinder 3 rd stage complete Kompletní válec 3. stupně								●								
HP flex hoses Vysokotlakové hadice		○						●						●		
Fitting leakages Montáž / hadice úniku				○												
Safety valve Pojistný ventil				○						●					●	
Coolers Chladičí potrubí										●						

○ = Checking and cleaning

● = Change

○ = Kontrola a čištění

● = Změna



IMPORTANT: Maintenance interval times are indicative only and may vary according to the conditions under which the compressor is used.



UPOZORNĚNÍ: Časové intervaly údržby jsou orientační a mohou se lišit v závislosti na podmínkách, za kterých je kompresor používán.

ENGLISH

7.5 TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
• The electric motor does not start	• Phase missing	• Check fuses or condenser
• Rotation speed and flow rate decrease	• Motor power too low	• Check the motor and the line
	• The belt slips	• Restore proper belt tension
• The flow rate diminishes without rpm decreasing	• Valves not working	• Contact technical assistance
	• 3rd stage piston worn	• Contact technical assistance
	• Fittings loose / leaking seals	• Check for leaks with soapy water and eliminate them
	• Intake filter clogged	• Replace
	• Intake extension kinked	• Straighten, use stiffer pipe
	• Piston or piston rings worn	• Contact technical assistance
• Gas smells of oil	• Filter cartridge exhausted	• Replace
	• Piston rings worn	• Contact technical assistance
• Compressor overheats	• Direction of rotation wrong	• Correct direction of rotation
	• Cooling tubes dirty	• Contact technical assistance
	• Incomplete valve closure (causing overload of another stage)	• Contact technical assistance

ČEŠTINA

7.5 ODSTRAŇOVÁNÍ PŘÍPADNÝCH POTÍŽÍ

Problém	Způsobit	Lék
• Elektromotor nejde zapnout	• Motor nedostává proud	• Zkontroluj pojistky ,zkontroluj připojení kompresoru
• Rychlost plnění a otáčky kompresoru kolísá	• Motor nedostává dostatek energie	• Zkontroluj motor a elektrické vedení
	• Prokluzuje klínový řemen	• Napněte nebo vyměňte klínový řemen
• Rychlost plnění klesá aniž by otáčky kompresoru kolísaly	• Nepracují správně ventily kompresoru	• Kontaktujte technickou podporu firmy
	• Opatřebený 3. stupeň kompresoru	• Kontaktujte technickou podporu firmy
	• Plnicí hadice netěsní nebo uniká	• Zkontrolujte netěsnosti pomocí mýdlové vody a odstraňte je
	• Ucpaný vstupní filtr	• Vyměňte filtrační patronu
	• Externí hadice sání je seškrčená	• Uvolněte průchod vzduchu hadicí, odstraňte překážku
	• Písty nebo pístní kroužky jsou opotřebené	• Kontaktujte technickou podporu firmy
	• Zápach oleje v plynu	• Vyměňte filtrační patronu
• Kompresor netlakuje	• Pístní kroužky jsou opotřebené	• Kontaktujte technickou podporu firmy
	• Směr otáčení kompresoru je nesprávný	• Nastavte správný směr otáčení kompresoru
	• Chladicí trubky jsou zaneseny	• Kontaktujte technickou podporu firmy
	• Nezavírají ventily	• Kontaktujte technickou podporu firmy

7.6 CONDENSATE DISCHARGE



IMPORTANT: The condensate can must be emptied at the end of every working day.



DANGER: Do not carry out these tasks if the compressor has only just shut down; wait for the compressor to cool. All maintenance work must be carried out with the compressor OFF and the power supply lead unplugged from the mains socket.



IMPORTANT: The injectors (m) must be replaced every 2000 hours.

7.6 ODVOD KONDENZÁTU



UPOZORNĚNÍ: Kondenzát musí být kompletně odpuštěn na konci každého pracovního dne.



POZOR: Nedělejte tyto údržbové úkony pokud je kompresor krátký čas vypnut. Vyčkejte minimálně 30 minut dokud kompresor nevychladne. Všechny údržbové práce musí být prováděny s vypnutým vypínačem a napájecí vedení musí být odpojeno ze zásuvky .



DŮLEŽITÉ: Vstříkovače (m) je nutné vyměnit každých 2000 hodin.

ENGLISH

Condensation accumulates in the condensate separator; the condensate must be discharged every 10-15 minutes of compressor use.

Condensate discharge occurs automatically every 7 minutes. The yellow TEST PURGE pushbutton (b) must be pressed every day to make sure that the discharge valve is working properly.

The condensate is collected in a can (c); periodically check this can to prevent overflow and consequent leakage of the condensate liquid.

To empty the can, unscrew the tank cap (d) and remove the diffuser (g) with the pipes, empty the can and collect the condensate in a container. Insert the diffuser (g), screw the cap (d) and put the can back in its housing.

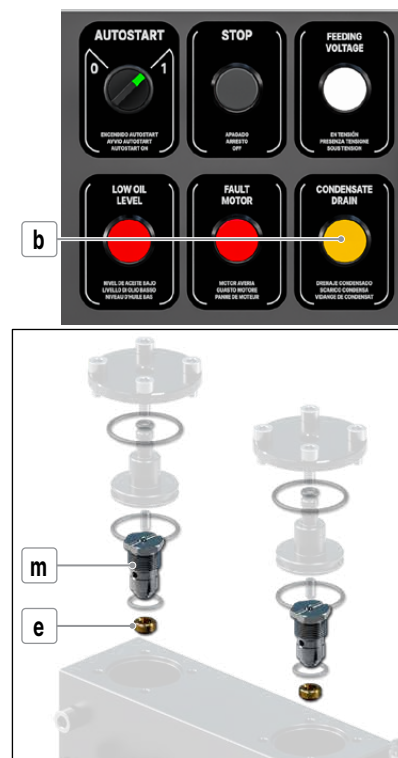
If the condensate needs to be drained manually, use the drain taps (a) and collect the condensate in a suitable container. Re-close the taps.

Every 500 hours replace the SINTERED FILTER (e).

An outflow of condensate water with lubricating oil is normal during use: the quantity will depend on the level of humidity in the gas.

At the end of the refilling day, check if the condensation drain is working properly. Open the tap once and check the amount of drained condensed water. If the drained water is too much the automatic condensation drain is not working properly; please contact the customer support of AEROTECNICA COLTRI.

Condensate must be disposed of according to the instructions shown in section "9.1 Waste disposal".



WARNING: At the end of the refill day, empty the filter condensate using the discharge tap (h). If you notice an excess of condensate in the filters, contact the AEROTECNICA COLTRI assistance service.



IMPORTANT: Every 15 years or ever 20000 hours it will be necessary to change the condensate separator body.



IMPORTANT: Every 5 years or ever 3000 hours it will be necessary to change the drain valves.



DANGER: You MUST drain the condensate at the specified intervals. Failure to observe this instruction can place staff in serious danger and could cause serious damage or injury.



VAROVÁNÍ: Na konci nabíjecího dne vyprázdněte kondenzát filtru pomocí vypouštěcího kohoutu (h). Pokud zaznamenáte přebytek kondenzátu ve filtrech, kontaktujte asistenční službu AEROTECNICA COLTRI.



DŮLEŽITÉ: Každých 15 let nebo po 20000 hodinách provozu je nutné vyměnit i celé těleso oddělovač kondenzátu.



UPOZORNĚNÍ: Každých 5 let nebo po každých 3000 provozních hodinách je třeba vyměnit ventily pro odtok kondenzátu.



POZOR: Musíte dodržet vypouštění kondenzátu v předepsaných intervalech. Nedodržení tohoto pravidla může vést k vážnému nebezpečí pro operátory a může vyvolat vážné poškození osob či majetku.

ENGLISH

ČEŠTINA

7.7 CHANGING THE INTAKE FILTER

DANGER: Do not carry out these tasks if the compressor has only just shut down; wait for the compressor to cool. All maintenance work must be carried out with the compressor OFF and the power supply lead unplugged from the mains socket.

The intake filter must then be changed every 4000 working hours or annually.

To change the filter proceed as follows:

- release all the gas inside the compressor circuit;
- remove the screws (a);
- remove the filtration cartridge (b);
- replace the cartridge with a new one;
- replace the O-ring (c) every time the filter is changed;
- put the screw (a).

7.7 VÝMĚNA FILTRU SÁNÍ

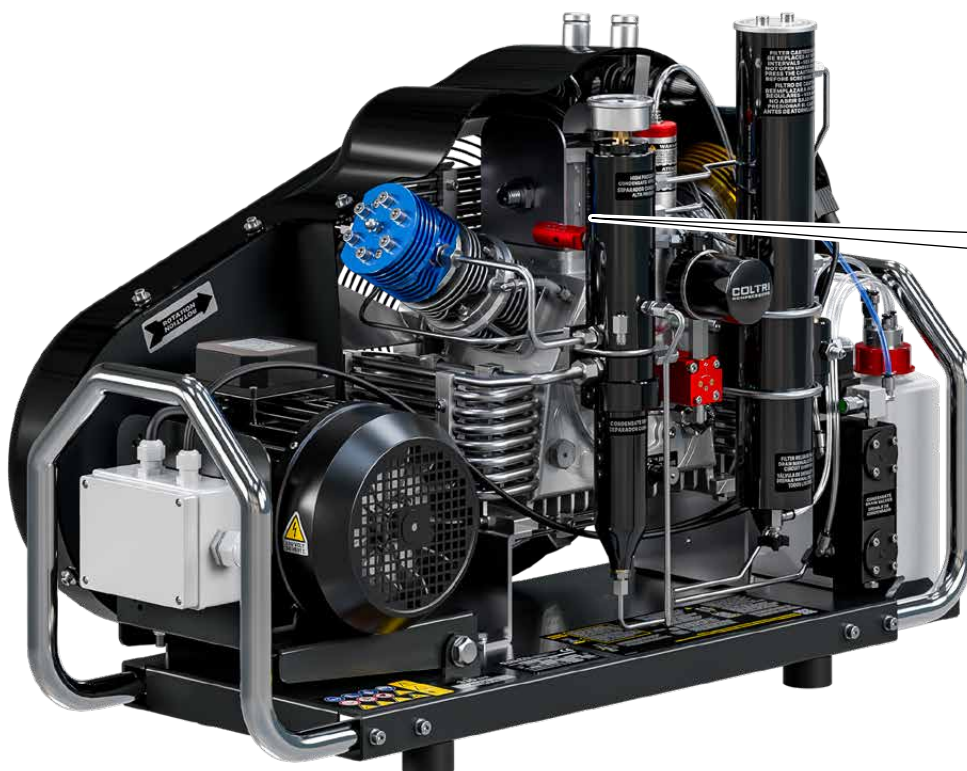
POZOR: Nedělejte tyto údržbové úkony pokud je kompresor krátký čas vypnut. Vyčkejte minimálně 30 minut dokud kompresor nevychladne.

Všechny údržbové práce musí být prováděny s vypnutým vypínačem a napájecí vedení musí být odpojeno ze zásuvky.

Nasávání filtr je třeba vyměnit každých 4000 hodin provozu kompresoru nebo jednou ročně.

Chcete-li změnit filtr, postupujte následovně:

- vypusťte všechny stlačený vzduch z tlakového okruhu;
- odstraňte šrouby (a);
- vyjměte filtrační patronu (b);
- vyměňte filtrační patronu za novou;
- vyměňte O-kroužek (c) při každé výměně filtru;
- zašroubujte šrouby (a).



ENGLISH

7.8 TRANSMISSION BELT

Belt tension must be checked monthly.

The transmission belts must be replaced every 2000 working hours of the compressor or annually.



DANGER: Do not carry out these tasks if the compressor has only just shut down; wait for the compressor to cool. All maintenance work must be carried out with the compressor OFF and the power supply lead unplugged from the mains socket.

Checking transmission belt tension

To check the tension on the belt (b) exert a pressure of approximately 10 Kg on the belt; check that the belt does not flex by more than 1 cm with respect to its original position.

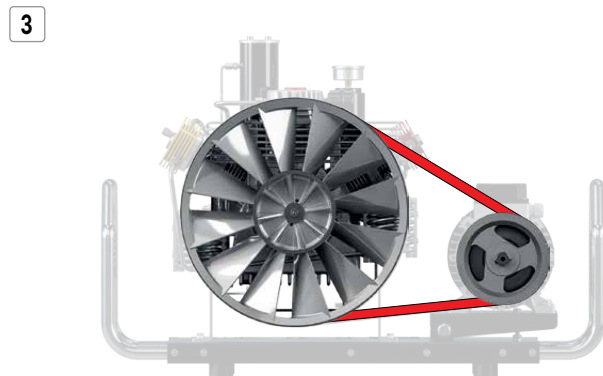
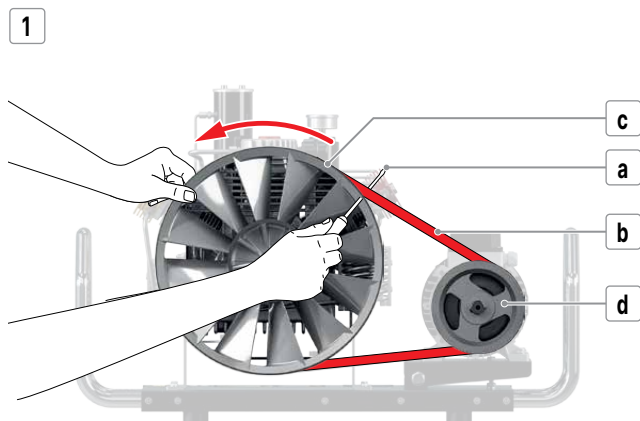
Should it flex more than this replace the belt.

Changing transmission belt

To change a belt proceed as follows:

- insert a screwdriver (a) between the belt (b) and the compressor pulley (c);
- take the belt out of the pulley groove;
- replace the belt with a new one, making sure that model and length are correct: check that the characteristics of the new belt are identical to the old one;
- insert the belt in the groove of the motor pulley (d);
- insert the belt in the groove of the compressor pulley (c): turn the pulley by hand until the belt slips into the pulley groove perfectly;
- check that the belt is inserted perfectly in the grooves of both pulleys and that belt tension is correct.

If the tension of the new belt still fails to comply with the necessary requisites contact AEROTECNICA COLTRI assistance service.



ČEŠTINA

7.8 PŘEVODOVÝ ŘEMEN

Napětí řemene musí být kontrolováno minimálně jednou měsíčně.

Převodové řemeny musí být vyměněny každých 2000 pracovních hodin kompresoru nebo každý 1 rok.



POZOR: Neprovádějte tyto úkoly, pokud je kompresor pouze vypnout, počkejte na vychladnutí kompresoru. Veškerá údržba musí být provedena s vypnutým kompresorem a odpojeným z elektrické sítě.

Kontrola napětí v převodovém řemenu

Chcete-li zkontrolovat napětí na řemeni (b) je třeba vyvinout tlak cca 10 Kg na řemen a zkontrolujte, že řemen není prohnut o více než 1 cm, s ohledem na svou původní polohu.

Pokud by se prohнул více je nutno řemen vyměnit.

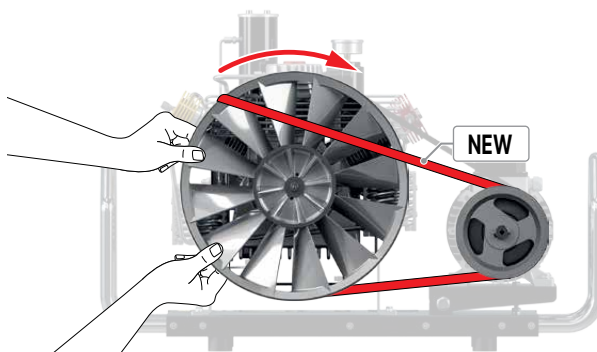
Výměna klínového řemene

Chcete-li vyměnit klínový řemen, postupuje takto:

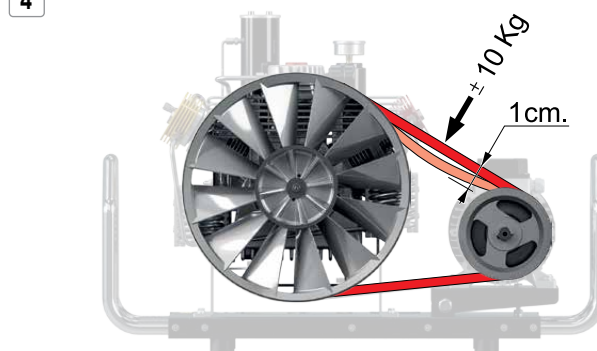
- Vložte šroubovák (a) mezi pás (b) a řemenici kompresoru (c).
- Vytlačte řemen z drážky řemenice.
- Zkontrolujte s novým řemenem a ujistěte se, že model a délka jsou správná a nový řemen je shodná se starým.
- Vložte řemen do drážky řemenice motoru (d).
- Vložte řemen do drážky řemenice kompresoru (c). Otáčejte ručně řemenicí, dokud řemen nesklouzne do drážky řemenice.
- Zkontrolujte, zda je řemen dokonale usazen v drážkách řemenic.

Je-li napětí nového řemene stále nedostatečné kontaktujte asistenční službu AEROTECNICA COLTRI.

2



4



ENGLISH

ČEŠTINA

7.9 PURIFIER FILTER

The filtration cartridge must be replaced at intervals calculated on the basis of the characteristics of the environment in which the compressor is located, or on an annual basis. To calculate these intervals refer to the table below.



DANGER: Do not carry out these tasks if the compressor has only just shut down; wait for the compressor to cool. All maintenance work must be carried out with the compressor OFF and the power supply lead unplugged from the mains socket. Depressurise the entire compressor circuit before carrying out any maintenance tasks. To depressurise the entire compressor circuit proceed as follows in the section "7 - Maintenance".



DANGER: You **MUST** replace the filtration cartridge at the specified intervals. Failure to observe this instruction can place staff in serious danger and could cause serious damage or injury.



IMPORTANT: If cartridges are renewed by replacing their internal components it will be necessary to change the outer covering every 10 renewals. Upon each refill, check that the cartridge body is intact and without any defect.

7.9 VÝSTUPNÍ FILTR

Výměna filtrační patrony musí být provedena v intervalech vypočítaných na základě vlastností prostředí, ve kterém se kompresor nachází, nebo každý rok. Z tohoto důvodu vypočítejte intervaly výměny na základě níže uvedené tabulky



POZOR: Neprovádějte tyto úkoly, pokud je kompresor pouze vypnut, počkejte na vychladnutí kompresoru. Veškerá údržba musí být provedena s vypnutým kompresorem a odpojeným z elektrické sítě. Odtlakujte celý tlakový okruh kompresoru před provedením těchto úkonů údržby. Chcete-li Odtlakujte celý tlakový okruh kompresoru postupuje dle kapitola "7 - Údržba".



NEBEZPEČÍ: JE POVINNÉ vyměnit filtrační patronu v předepsaných intervalech. Nedodržení tohoto pravidla může vést k vážnému nebezpečí pro operátory a může vyvolat vážné poškození osob či majetku.



DŮLEŽITÉ: Pokud jsou filtrační kazety obnoveny pouze nahrazením jejich vnitřních komponentů, bude nutné po každých 10 plněních vyměnit celou patronu filtru za novou. Při každé regeneraci zkontrolujte, zda je tělo patrony neporušené a bez závad.

Filter cartridge replacement frequency calculation table *

Tabulka výměny filtračních patron *

Filter duration (work hours)
Životnost filtru do (Hodin)

ACE III

2000

* The values shown in the table were obtained with pressure maintenance valve calibrated at 200bar.

* Hodnoty uvedené v tabulce byly získány při udržování tlaku ventilem kalibrovaným na 200 bar.



WARNING: The filter body (h) must be replaced every 15 years or after the maximum number of cycles according to the following table:

Refill pressure (bar)	Maximum number of cycles
140-232	87000
200-330	26000
250-423	23000



UPOZORNĚNÍ: Tělo filtru (h) musí být vyměněno každých 15 let nebo po maximálním počtu cyklů podle následující tabulky:

Plnicí tlak (bar)	Maximální počet cyklů
140-232	87000
200-330	26000
250-423	23000



WARNING: The filtration cartridge are classified as special waste: they must be disposed of in compliance with the anti-pollution standards in force.



IMPORTANT: It is essential that there be a filtration cartridge (a) inside the purifier filter (h) every time the compressor is used.



IMPORTANT: Every 15 years or every 20,000 hours the filter body (h) and the condensate separator (i) must be replaced.



POZOR: Filtrační patrony jsou považovány za speciální odpad, musí být likvidovány podle platných norem na ochranu životního prostředí.



UPOZORNĚNÍ: Při každém použití kompresoru musí mít čistící filtr (h) uvnitř filtrační patronu (a).



UPOZORNĚNÍ: Každých 15 let anebo každých 20000 hodin je nutné vyměnit tělo filtru (h) a odlučovač kondenzátu (i).

ENGLISH

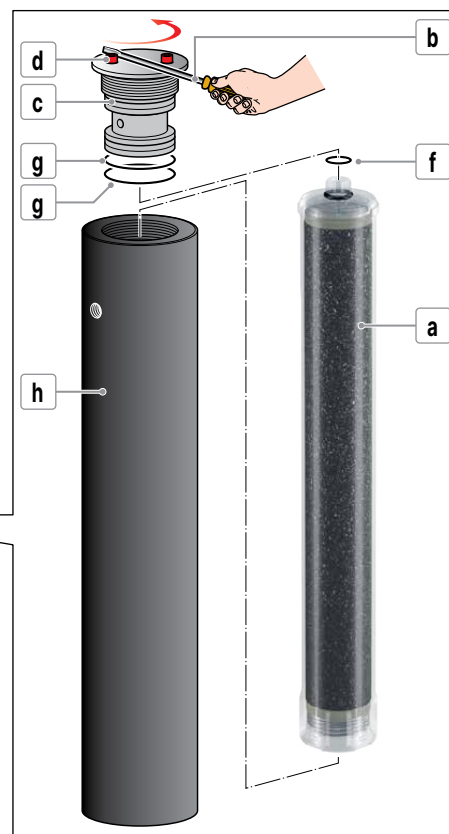
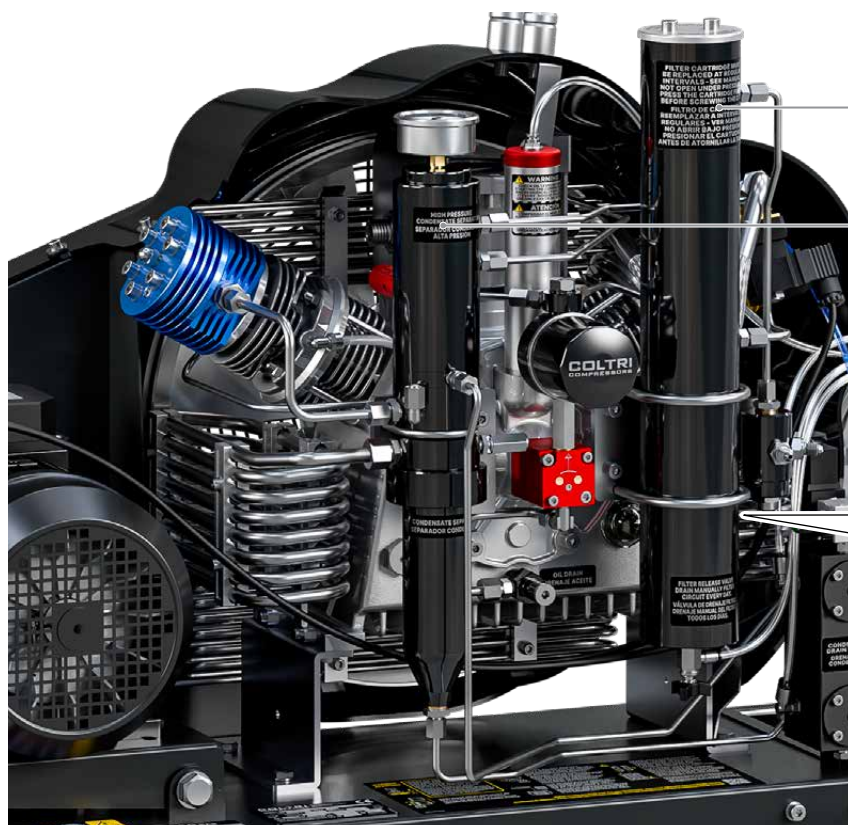
Changing the filtration cartridge

To change the filtration cartridge (a) proceed as follows:

- vent all the compressed air inside the circuit;
- use the tool (b) to lever the screw heads (d) on the plug (c) and rotate counter clockwise;
- remove the filter plug (c);
- unscrew the cartridge (a) from the plug (c);
- replace the cartridge (a) with a new one;
- change the O-rings (g) on the cap (c) every time the filter is changed;
- screw the new cartridge (a) onto the plug (c);
- lubricate the O-rings (g-f) and the cap (c) with AEROGREASE COLTRI (m) grease;
- close the filter plug (c) and tighten with the wrench (b);
- loosen the filter cap, unscrewing it 1/4 of a turn.

There are O-rings on the filter plug and cartridge (f-g). If these O-rings deteriorate air is vented through the cap (c).

If you notice any venting replace the O-rings.



SC000440/PP/CARB

Active carbon
Aktivní uhlí



GRASSO/AEROGREASE/T

ENGLISH

7.10 CHECKING AND CHANGING THE LUBRICATING OIL AND FILTER

IMPORTANT: The compressor must be placed on a solid surface with a tilt of no more than 5°.



DANGER: Do not carry out these tasks if the compressor has only just shut down; wait for the compressor to cool. Any oil spilt during the oil change could cause personnel to slip; wear protective garments and anti-slip footwear and remove any traces of oil immediately.

Both oil and filter are classified as special wastes and must therefore be disposed of in compliance with the anti-pollution laws in force.

All maintenance work must be carried out with the compressor OFF and the power supply lead unplugged from the mains socket.



WARNING: Use only COLTRI OIL ST755.

If it is impossible to find COLTRI OIL ST755 it is advisable to use a specific oil that complies with the characteristics of the table below.

ČEŠTINA

7.10 KONTROLA A VÝMĚNA FILTRU A MAZACÍHO OLEJE

UPOZORNĚNÍ: kompresor musí být umístěn na pevném povrchu se sklonem ne více než 5°.



POZOR: Nedělejte tyto údržbové úkony pokud je kompresor krátký čas vypnut. Vyčkejte minimálně 30 minut dokud kompresor nevychladne

Jakýkoliv olej rozlitý během výměny oleje může způsobit úraz. Je nutné, aby personál používal protiskluzovou obuv a nosil ochranné oděvy. Všechny skvrny od oleje je nutno okamžitě odstranit

Olej i filtry jsou klasifikovány jako speciální odpad, proto musí být zlikvidován v souladu s platnými zákony.

Všechny údržbové práce musí být prováděny s vypnutým vypínačem a napájecí vedení musí být odpojeno ze zásuvky.



UPOZORNĚNÍ: Používejte pouze COLTRI OIL ST755.

V případě nemožnosti sehnání COLTRI OIL ST755 se doporučuje použít olej určený pro kompresory pro vzduch na dýchání, který splňuje vlastnosti uvedené v tabulce níže.

Oil table - Olejová náplň

Sump capacity (litres) Kapacita olejové náplně je (litru)	2																					
Recommended oils Doporučený olej	COLTRI OIL ST 755																					
	<table><tr><th colspan="2">RECOMMENDED OIL</th></tr><tr><th>Parameter</th><th>Requirement</th></tr><tr><td>Viscosity Grade</td><td>ISO 150</td></tr><tr><td>Base Oil</td><td>Synthetic</td></tr><tr><td>Base type</td><td>Ester</td></tr><tr><td>Performance level</td><td>DIN 51506-VLD</td></tr><tr><td>Primary applications</td><td>Lubricant suitable for: Breathing air (ISO EN 12021), Nitrox, Oxygen enriched air up to max 40% O2</td></tr><tr><td>Foaming (ASTM D892)</td><td>0/0 (all three sequences)</td></tr><tr><td>Flash Point (ASTM D92)</td><td>250°C</td></tr><tr><td>Pour Point (ASTM D97)</td><td>< -30°C</td></tr><tr><td>Additives content</td><td>Antiwear, Antioxidant, Antirust, Antifoam</td></tr></table>	RECOMMENDED OIL		Parameter	Requirement	Viscosity Grade	ISO 150	Base Oil	Synthetic	Base type	Ester	Performance level	DIN 51506-VLD	Primary applications	Lubricant suitable for: Breathing air (ISO EN 12021), Nitrox, Oxygen enriched air up to max 40% O2	Foaming (ASTM D892)	0/0 (all three sequences)	Flash Point (ASTM D92)	250°C	Pour Point (ASTM D97)	< -30°C	Additives content
RECOMMENDED OIL																						
Parameter	Requirement																					
Viscosity Grade	ISO 150																					
Base Oil	Synthetic																					
Base type	Ester																					
Performance level	DIN 51506-VLD																					
Primary applications	Lubricant suitable for: Breathing air (ISO EN 12021), Nitrox, Oxygen enriched air up to max 40% O2																					
Foaming (ASTM D892)	0/0 (all three sequences)																					
Flash Point (ASTM D92)	250°C																					
Pour Point (ASTM D97)	< -30°C																					
Additives content	Antiwear, Antioxidant, Antirust, Antifoam																					

(1L) SC000871
PUMPING GROUP OIL
OLEJ PRO ČERPACÍ JEDNOTKU



ENGLISH

Checking the oil level

The oil level must be checked every 5 working hours of the compressor. The oil level must be between the minimum and the maximum shown on the oil level indicator (a).

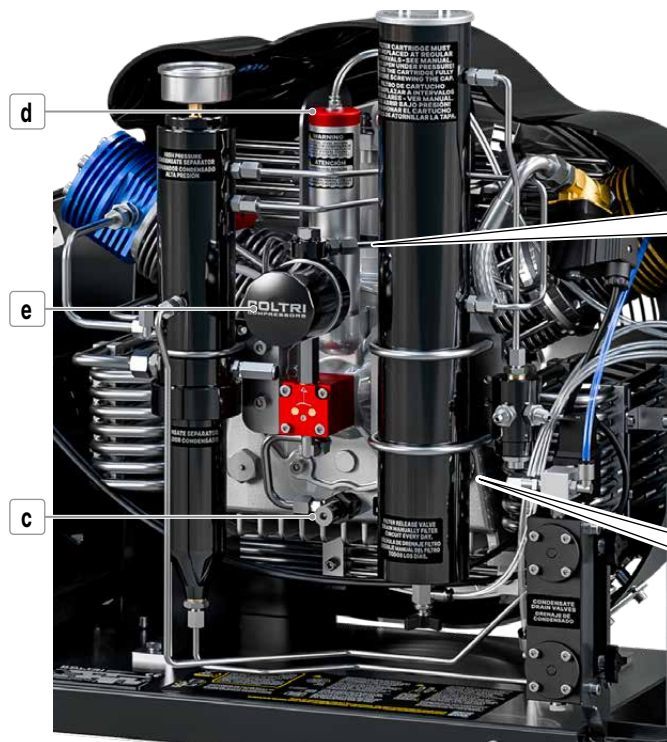
Note that an excessive quantity of oil can cause infiltrations in the cylinders and leave deposits on the valves while too low a level prevents proper lubrication and could cause engine seizure.

If the oil level is not within the minimum and maximum limits top up or drain as described in "Changing the lubricating oil".

Changing the lubricating oil and filter

The lubricating oil must be changed every 1000 working hours or annually. Every time the lubricating oil is changed the oil filter must be changed too. To change the oil proceed as described:

- position a recipient under the drain valve (c) so that the oil flows into the exhausted oil recipient (recipient capacity of at least 5 litres required);
- open the vent (g);
- remove the top-up plug (d);
- remove the plug (c) and drain all the oil;
- unscrew the filter (e) being sure to recover the oil inside it;
- replace the filter (e) with a new one;
- wet the gasket (f) of the filter with a little oil and firmly tighten the filter doing so manually;
- replace the plug (c);
- fill the oil sump with 2 litres of oil from top oil plug (see "7.6.1 Oil table");
- close the vent (g);
- close the oil top plug (d);
- switch on the compressor and run it depressure area for 30 seconds;
- switch off the compressor and remove the plug from the mains socket;
- check the oil level (a); if the oil level is not within the allowed limits top up or drain.



WARNING: If the red light (i) comes on this means that the oil level is below the permitted minimum; stop the compressor immediately and restore the correct oil level.

ČEŠTINA

Kontrola hladiny oleje

Hladina oleje musí být kontrolována minimálně každých 5 hodin provozu kompresoru.

Ověřte, že úroveň hladiny oleje (a) je v rámci povolených min. a max. limitů. Pamatujte, že nadměrné množství oleje může způsobit jeho průnik do válců a nechat usazeniny na ventilech a zároveň příliš nízká úroveň brání správnému mazání a může způsobit zadření kompresoru.

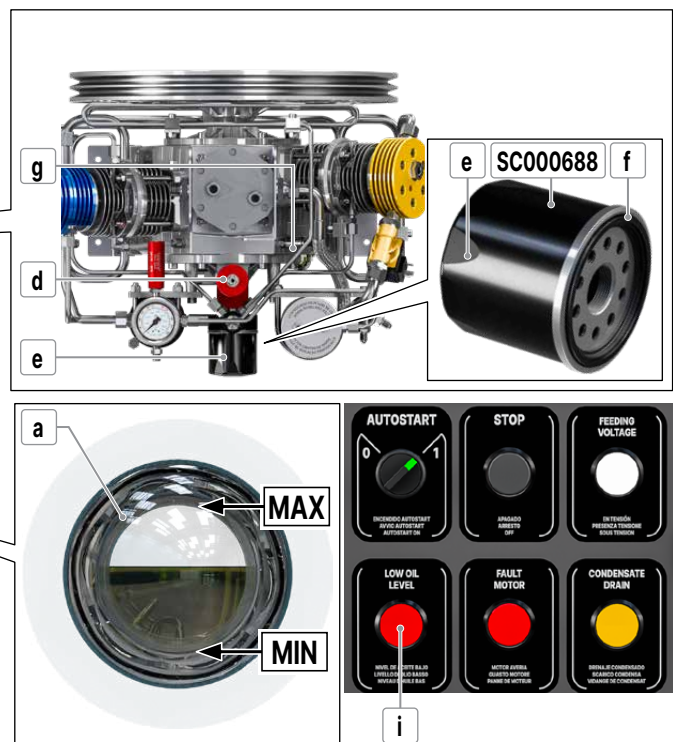
Pokud je hladina oleje není v rozsahu minimální až maximální značky, postupujte jak je popsáno v sekci "Výměna oleje".

Výměna mazacího oleje a filtru

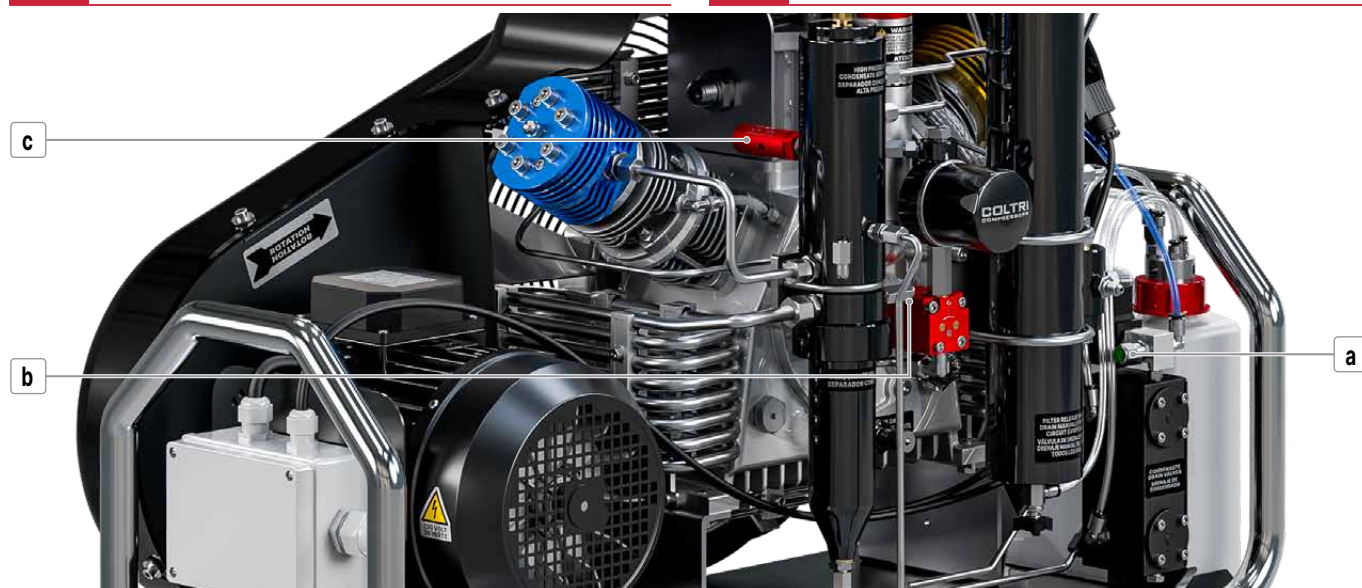
Mazací olej se musí měnit každých 1000 provozních hodin kompresoru nebo jednou ročně. Pokaždé, když se mění olej, je třeba vyměnit i olejový filtr.

Chcete-li vyměnit olej, postupujte následujícím způsobem:

- pod vypouštěcí kohout (c) umístěte nádobu tak, aby do ní odtékal použitý olej (kapacita nádoby min. 5 litrů);
- otevřete vzduchový ventil (g);
- odstraňte plnicí zátku (d);
- odstraňte kryt (c) a nechte vytéct všechny olej;
- odšroubujte filtr (e) a dávejte pozor, abyste rekuperovali olej uvnitř filtru;
- vyměňte filtr (e) za nový;
- navlhčete těsnění (f) filtru malým množstvím oleje, filtr pevně utáhněte pouze rukama;
- nasadte zátku (c);
- doplňte, přes plnicí otvor, olejovou jímku 2 litry oleje (viz „7.6.1 Tabulka pro výběr olejů“);
- uzavřít vzduchový ventil (g);
- nasadte plnicí zátku (d);
- zapněte kompresor a nechte ho volně pracovat asi 30 sekund;
- vypněte kompresor a vytáhněte zástrčku ze zásuvky;
- zkontrolujte hladinu oleje (a), pokud hladina oleje není v rámci povolených limitů, dolijte ještě olej nebo jej vypustte.



UPOZORNĚNÍ: Rosvíti-li se se červená kontrolka (i), na což znamená, že je hladina oleje pod stanoveným limitem, vypněte kompresor a okamžitě doplňte hladinu oleje do správné výšky.

7.11 SAFETY VALVES**7.11 BEZPEČNOSTNÍCH VENTILŮ**

a	b	c
10 bar / 145 psi	70 bar / 1015 psi	232-300-330 bar / 3300-4300-4700 psi



IMPORTANT: The safety valves (a-b-c) must be replaced every 10 years or 4000 hours.



DANGER:
Tampering with the safety valve to increase the pressure setting is strictly forbidden.
Tampering with the safety valve can seriously damage the compressor, cause serious injury to personnel and renders the warranty null and void.
Should the safety valve fail to work properly contact the AEROTECNICA COLTRI assistance service.



UPOZORNĚNÍ: Bezpečnostní ventily (a-b-c) musí být vyměněné každých 10 let nebo 4000 hodin.



POZOR:
Jakákoliv manipulace s pojistným ventilem za účelem zvýšení tlaku je přísně zakázána. Manipulace s pojistným ventilem může vážně poškodit kompresor, způsobit vážné poškození zdraví obsluhy a činí záruku neplatnou.
V případě, že pojistný ventil nepracuje správně, kontaktujte firmu AEROTECNICA COLTRI o pomoc.

8 - STORAGE

Should the compressor not be used, it must be stored in a dry sheltered area at an ambient temperature of between +5°C and +40°C.
Store the compressor away from sources of heat, flames or explosive.

8 - SKLADOVÁNÍ

Pokud by kompresor neměl být používán, musí být uložen v suché chráněné oblasti na okolní teplotě mezi +5°C a +40°C.
Uchovávejte kompresor mimo dosah zdrojů tepla, otevřeného ohně nebo výbušného prostředí.

8.1 STOPPING THE MACHINE FOR A BRIEF PERIOD

If you do not intend to use the compressor for a brief period proceed with general cleaning.

8.2 STOPPING THE MACHINE FOR A LONG PERIOD

If you do not intend to use the compressor for a long period, extract the filtration cartridge.
Run the compressor for a few minutes without actually filling bottles so as to flush out all the residual condensate. Stop the compressor, disassemble the intake filter, restart the compressor and spray a few drops of oil into the intake hole so that a light film of lubricant is aspirated and penetrates the interior of the compressor. Stop the compressor and refit the intake filter. Clean the external parts: eliminate any moisture, salt or oil deposits. Protect the compressor from dust and water by storing it in a clean, dry place. Switch off the machine via the main switch and remove the plug from the mains power socket.
Proceed with a thorough general clean of all machine parts.

During machine downtimes it is advisable to run the compressor for 20 minutes every 15 days.

8.1 ODSTAVENÍ KOMPRESORU PRO KRÁTKÉ OBDOBÍ

Pokud nemáte v úmyslu použít kompresor po krátké období stačí když zajistíte jeho obecné očištění.

8.2 ODSTAVENÍ KOMPRESORU NA DLOUHÉ OBDOBÍ

Pokud nemáte v úmyslu použít kompresor na dlouhou dobu, vyndejte patronu s aktivním uhlím.
Spusťte kompresor na pár minut, aniž by byl zatížen plněním láhve tak, aby vyfoukal všechny zbytky kondenzátu. Vypněte kompresor, rozeberte filtr sání, restartujte kompresor a stříkněte několik kapek oleje do sání vzduchu tak, aby film maziva pokryl interiér kompresoru. Vypněte kompresor a znovu namontujte sací filtr. Vyčistěte vnější části: odstranění veškeré vlhkosti, soli nebo ropných látek. Chraňte kompresor od prachu a vodě ukládáním na čistém a suchém místě.
Vypněte stroj pomocí hlavního vypínače a vyjměte zástrčku ze zásuvky. Proveďte důkladné obecné očištění všech částí stroje.

Během nepoužívání je vhodné spustit kompresor na 20 minut každých 15 dní.

ENGLISH

9 - DISMANTLING AND PUTTING OUT OF SERVICE

Should you decide not to use the compressor or any of its parts any longer you must proceed with its dismantling and putting out of service.

These tasks must be carried out in compliance with the standards in force.



WARNING: Should the compressor, or a part of it, be out of service its parts must be rendered harmless so they do not cause any danger.



WARNING: Bear in mind that oil, filters or any other compressor part subject to differentiated waste collection must be disposed of in compliance with the standards in force.

9.1 WASTE DISPOSAL

Use of the compressor generates waste that is classified as special. Bear in mind that residues from industrial, agricultural, crafts, commercial and service activities not classified by quality or quantity as urban waste must be treated as special waste. Deteriorated or obsolete machines are also classified as special waste.

Special attention must be paid to filtration cartridge as they cannot be included in urban waste: observe the waste disposal laws in force where the compressor is used.

Bear in mind that it is compulsory to record loading/unloading of exhausted oils, special wastes and toxic-harmful wastes that derive from heavy/light industry processes. Exhausted oils, special wastes and toxic-harmful waste must be collected by authorised companies.

It is especially important that exhausted oils be disposed of in compliance with the laws in the country of use.

9.2 DISMANTLING THE COMPRESSOR

IMPORTANT: Disassembly and demolition must only be carried out by qualified personnel.

Dismantle the compressor in accordance with all the precautions imposed by the laws in force in the country of use. Before demolishing request an inspection by the relevant authorities and relative report.

Disconnect the compressor from the electrical system.

Eliminate any interfaces the compressor may have with other machines, making sure that interfaces between remaining machines are unaffected.

Empty the tank containing the lubricating oil and store in compliance with the laws in force.

Proceed with disassembly of the individual compressor components and group them together according to the materials they are made of: the compressor mainly consists of steel, stainless steel, cast iron, aluminium and plastic parts.

Then scrap the machine in compliance with the laws in force in the country of use.



IMPORTANT: At every stage of demolition observe the safety regulations contained in this manual carefully.

ČEŠTINA

9 - DEMONTÁŽ A VYŘAZENÍ Z PROVOZU

Pokud se rozhodnete zrušit kompresor kompresoru nebo některou z jeho částí a dílů musíte se řídit touto kapitolou.

Tyto úkoly musí být prováděny v souladu s platnými normami.



UPOZORNĚNÍ: Pokud kompresor, nebo jeho část, bude vyřazen z provozu, musí být uveden do stavu, kdy nebude moci způsobit žádné ohrožení nebo nebezpečí.



UPOZORNĚNÍ: Mějte na paměti, že olej, filtry a jiné části kompresoru podléhají různým předpisům pro sběr odpadu, tento musí být zlikvidován v souladu s platnými předpisy.

9.1 LIKVIDACE ODPADU

Použití kompresoru vytváří odpad, který je klasifikován jako zvláštní. Mějte na paměti, že zbytky z průmyslové, zemědělské, řemesla, obchodní a servisní činnosti, které nejsou klasifikovány jako městský odpad a musí být s ním zacházeno podle zvláštních pravidel. Poškozené či zastaralé stroje jsou rovněž zařazeny jako zvláštní odpad.

Zvláštní pozornost je třeba věnovat aktivním uhlíkovým filtrům které nemohou být zahrnuty do městského odpadu:

dodržujte pravidla o odpadu a jeho odstraňování podle platných právních předpisů, kde se používá kompresor. Mějte na paměti, že je povinné mít záznam nákupu a likvidace olejů, speciálních odpadů a jiné toxické škodlivé odpady, které pocházejí z těžkého nebo lehkého průmyslu.

To je obzvláště důležité, aby byly vyčerpané oleje zlikvidovány v souladu s právními předpisy v zemi použití.

9.2 DEMONTÁŽ KOMPRESORU

UPOZORNĚNÍ: Demontáž a demolice musí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Demontáž kompresoru musí být v souladu se všemi opatřeními uloženými právními předpisy platnými v zemi použití. Prima della demolizione richiedere l'ispezione dell'ente preposto e la conseguente verbalizzazione.

Odpojit kompresor elektrický systém.

Odstranění jakékoli spojení které kompresor může mít s ostatními stroji, ujistěte se, že rozhraní mezi zbývajícím stroje jsou nedotčeny.

Prázdnou nádrž obsahující mazací oleje a uložte do odpadu za dodržování platných právních předpisů.

Pokračovat v rozebírání jednotlivých komponentů kompresoru do skupin dohromady podle materiálu z kterého jsou vyrobeny Kompresor se skládá hlavně z oceli, nerezové oceli, litiny, hliníku a plastových dílů.

Pak šrot stroje v souladu s platnými zákony v zemi použití zlikvidujte.



UPOZORNĚNÍ: V každé fázi demolice dodržujte bezpečnostní předpisy uvedené v tomto návodu.

ENGLISH

10 - MAINTENANCE REGISTER

10.1 ASSISTANCE SERVICE

Customers continue to receive assistance after the purchase of a compressor. To this end AEROTECNICA COLTRI has created an assistance network covering the entire country.



IMPORTANT: Our qualified technicians are at your disposal at any time to carry out maintenance work or repairs; we use only original spare parts so as to ensure quality and reliability.

10.2 SCHEDULED MAINTENANCE

The scheduled maintenance programme is designed to keep your compressor in perfect working order.

Some simple tasks, described in this manual, can be carried out directly by the customer; others, instead, require that the work be carried out by trained personnel. For the latter we recommend you always contact our assistance network.

This section provides a simple tool with which to request assistance and register completed scheduled maintenance work.

Start-up and maintenance checks/tasks, once completed by our qualified technician, are registered in this maintenance chapter by way of an official stamp, signature and inspection date; the number of working hours is also registered.

The maintenance schedules/coupons easily let you know when our assistance service should be contacted to carry out work.

10.3 USING THE COMPRESSOR UNDER HEAVY-DUTY CONDITIONS

Where compressors are used in particularly difficult conditions (high levels of pollution, presence of solid particulate in suspension etc.), scheduled maintenance tasks must be carried out more frequently as per the advice given by our assistance network.

10.4 THE CUSTOMER CARE CENTRE

Our qualified technicians are constantly in contact with the head offices of our company where there is an assistance network coordination and support centre, better known as the Customer Care Centre.

To contact us:

Telephone: +39 030 9910301 - +39 030 9910297
Fax: +39 030 9910283
http: coltri.com
e-mail: info@coltri.com

ČEŠTINA

10 - REGISTR ÚDRŽBY

10.1 ASISTENČNÍ SLUŽBA

Zákazníci i po nákupu kompresoru mohou kdykoliv požádat o pomoc asistenční službu kompresoru.

Za tímto účelem AEROTECNICA COLTRI vytvořila síť servisů, která pokrývá celou zemi.



UPOZORNĚNÍ: Naši kvalifikovaní technici jsou Vám dispozici kdykoli provádět udržovací práce nebo opravy, používáme pouze originální náhradní díly tak, aby byla zajištěna kvalita a spolehlivost.

10.2 PLÁNOVANÁ ÚDRŽBA

Plánovaná údržba je navržena tak, aby váš kompresor vydržel v perfektním stavu.

Některé jednoduché úkony, popsány v tomto manuálu, je možné provádět přímo zákazníkem, jiné musí provést vyškolený personál. Doporučujeme vždy kontaktovat naši asistenční síť.

Tato sekce poskytuje jednoduchý nástroj pro žádost o asistenci a registrovanou dokončenou pravidelnou údržbu.

Zaběhnutí a údržba kontroly / úkony, jednou provedené naším kvalifikovaným pracovníkem, jsou registrovány v kapitole údržby formou úředního razítka, podpisu a data inspekce, počet pracovních hodin je rovněž zaregistrován.

Rozvrh údržby vám snadno ukáže, kdy by naše asistenční služba měla být kontaktována za účelem provedení práce.

10.3 POUŽÍVÁNÍ KOMPRESORU VE ZTÍŽENÝCH PODMÍNKÁCH

Pokud kompresory pracují dlouhodobě ve ztížených podmínkách musí být údržbové práce prováděny v kratších intervalech.

10.4 ZÁKAZNICKÁ ASISTENČNÍ SLUŽBA

Naši kvalifikovaní technici jsou neustále v kontaktu se sídlem naší společnosti, kde je pomoc a podpora vždy k dispozici.

Kontaktujte nás:

Telefon: +39 030 9910301 - +39 030 9910297
Fax: +39 030 9910283
http: coltri.com
e-mail: info@coltri.com

ENGLISH

ČEŠTINA

10.5 SCHEDULED MAINTENANCE REGISTRY COUPONS

10.5 PLÁNOVANÉHO KUPÓNY ÚDRŽBA NEMOVITOSTÍ

TYPE OF WORK AND NOTES Druh práce a poznámky	“ASSISTANCE” SERVICE STAMP Asistenční služba razítka	
	TECHNICIAN'S SIGNATURE Údržby technican podpis	DATE Datum

TYPE OF WORK AND NOTES Druh práce a poznámky	"ASSISTANCE" SERVICE STAMP Asistenční služba razítka	
	TECHNICIAN'S SIGNATURE Údržby technican podpis	DATE Datum

[illegible]

TYPE OF WORK AND NOTES Druh práce a poznámky	“ASSISTANCE” SERVICE STAMP Asistenční služba razítka	
	TECHNICIAN'S SIGNATURE Údržby technican podpis	DATE Datum

TYPE OF WORK AND NOTES Druh práce a poznámky	“ASSISTANCE” SERVICE STAMP Asistenční služba razítka	
	TECHNICIAN’S SIGNATURE Údržby technican podpis	DATE Datum

TYPE OF WORK AND NOTES Druh práce a poznámky	“ASSISTANCE” SERVICE STAMP Asistenční služba razítka	
	TECHNICIAN'S SIGNATURE Údržby technican podpis	DATE Datum

[illegible]

TYPE OF WORK AND NOTES Druh práce a poznámky	“ASSISTANCE” SERVICE STAMP Asistenční služba razítka	
	TECHNICIAN’S SIGNATURE Údržby technican podpis	DATE Datum

Aerotecnica Coltri S.p.A.

Via dei Colli Storici, 177
25015 Desenzano del Garda
Brescia - Italy

Tel. +39 030 9910301
+39 030 9910297

info@coltri.com



Visit our
showroom in
Virtual Reality



coltri.com



coltri.com/showroom



COLTRI[®]
COMPRESSORS